



Sales office and Warehouse:

Euro Shatal ApS
Murervej 5
DK-6710 Esbjerg V , DENMARK
Tel: (+45) 75168411
Fax: (+45) 75168412
E-mail: euroshatal@shatal.com
www.shatal.com

Euro Shatal Deutschland GmbH
Wernher von Braun Str.3
D-86368 Gersthofen , GERMANY
Tel: (+49) 8214609580
Fax: (+49) 8214609581
E-mail: info@euroshatal.biz
www.euroshatal.de

CS-503HD



**OPERATING INSTRUCTIONS & SPARE PARTS LIST
CONCRETE AND ASPHALT SAWS**

**BEDIENUNGSMANUAL & ERSATZTEILLISTE
BETON - & ASPHALTSEGE**

**BETJENINGSMANUAL & RESERVEDELSLISTE
BETON - OG ASFALTSAV**

**MANUAL DE INSTRUCCIONES Y LISTA DE REPUESTOS
CORTADORA DE JUNTAS DE DILATACION
EN HORMIGON Y ASFALTO**

**ISTRUZIONI D'USO ED ELENCO RICAMBI
MACCHINA TAGLIA GIUNTI PER CEMENTO E ASFALTO**

**Instructions de service et listes des pièces détachées
Scie à béton et à asphalte**



LIMITED WARRANTY

We warrant that this product is **free from defects in material or workmanship** under normal use and maintenance. Certain components, such as normal wear parts and engines are excluded from this warranty. We will, at our option, repair or replace any defective product or part covered by the Limited Warranty, free of charge at any authorized Servicing Dealer/Center using original replacement parts, subject to the limitations and exclusions described below.

Limited Warranty period: We will warrant the product to the original retail purchaser from the date of retail purchase for 12 month.

Battery: Lead Acid Batteries only: 180 days

This Limited Warranty does not cover:

- (a) Engines; a separate warranty provided with your product might apply.
Engines are warranted by the engine manufacture
- (b) Normal wear parts (parts and items that normally wear out with use), including without limitation spark plugs, bulbs, filters, lubricants, starter cords, belts, rubber parts, blades, and blade adapters are not covered, nor is damage due to normal wear, natural discoloration of materials, or dulling or damage to blades due to contact with abrasives, rocks, rods, or other foreign objects.
- (c) Damage related to abuse, misuse, neglect, modifications, alterations, use of unauthorized attachments, improper storage, or lack of lubrication or engine failure due to the use of oils that do not meet engine manufacturer's specifications, pressure cleaning or steam cleaning the product, excessive dirt, abrasives, salt water, moisture, corrosion, rust, or varnish.
- (d) Failure to perform required maintenance as described in the operator's manual will void this warranty.
- (e) Damage or failures due to improper set up, pre-delivery service or repair service by anyone other than an authorized servicing dealer during the warranty period.

To preserve your rights under this Limited Warranty, you must exercise reasonable care and use of the product, including following the preventive maintenance, storage, and fuel and oil usages as prescribed in the operator's manual.

In addition, you must cease using the product immediately upon any failure or damage, and take the product to an authorized servicing dealer prior to any further use.

WARRANTY EXCLUSIONS, DISCLAIMERS, AND LIMITED RIGHTS. WE WILL NOT BE LIABLE FOR ANY INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES. YOUR REMEDY IS LIMITED TO REPAIR OR REPLACEMENT OF THE PRODUCT OR PART, AT OUR DISCRETION. THERE ARE NO EXPRESS WARRANTIES OTHER THAN THOSE SET FORTH HEREIN. ANY WARRANTY IMPLIED BY STATE LAW (WHETHER OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR USE OR OTHERWISE) IS HEREBY DISCLAIMED; WHERE SUCH A DISCLAIMER IS NOT PERMITTED BY LAW, THEN SUCH IMPLIED WARRANTY IS LIMITED FOR THE DURATION OF THE APPLICABLE LIMITED WARRANTY PERIOD. THIS LIMITED WARRANTY GIVES YOU SPECIFIC LEGAL RIGHTS, AND YOU MAY ALSO HAVE OTHER RIGHTS BASED ON YOUR LOCALITY.

How to obtain service. To obtain warranty service, you must take your product to an authorized Servicing Dealer/Center.

Any costs to transport or ship the product are your responsibility. You must present proof of purchase (including date, product model and serial number) to an authorized Servicing Dealer/Center for warranty service. Proof of purchase rests solely with you.

EURO SHATAL ApS

Head Office: Murervej 5, DK-6710 Esbjerg V, Denmark

Phone: (45) 75 168411 - Fax: (45) 75 168412 – E-Mail: euroshatal@shatal.com



GX models

GENERAL STORAGE INFORMATION

- If the engine has been running, allow it to cool for at least half an hour before cleaning. Clean all exterior surfaces, touch up any damaged paint, and coat other areas that may rust with a light film of oil.
- Select a well-ventilated storage area away from any appliance that operates with a flame, such as a furnace, water heater or clothes dryer.
- Avoid any area with a spark producing electric motor or where power tools are operated.
- If possible, avoid any area with high humidity. Humidity promotes rust and corrosion.
- Position the equipment so that the engine is level. Tilting the engine can cause fuel or oil leakage.
- If the engine is equipped with a battery, remove the battery and store it in a cool dry place. Recharge the battery once a month while the engine is in storage. This will help to extend the service life of the battery.

Draining the fuel tank and carburetor for seasonal or long term storage

You can either run your equipment until the fuel system (including the fuel tank) is completely empty or you can drain the fuel system as follows:

- Disconnect the fuel line to the engine, and drain the fuel tank into an approved gasoline container.
- If the fuel tank is equipped with a valve, turn the fuel valve to OPEN or ON position to enable draining.
- After draining is completed, reconnect the fuel line and turn the fuel valve to the OFF position.
- Loosen the carburetor drain screw, and drain the carburetor into an approved gasoline container. After draining is completed, tighten the carburetor drain screw.

EURO SHATAL ApS

Head Office: Murervej 5, DK-6710 Esbjerg V, Denmark

Phone: (45) 75 168411 - Fax: (45) 75 168412 – E-Mail: euroshatal@shatal.com



ENGLISH
CE DECLARATION OF CONFORMITY

We hereby declare that the equipment described below conforms to the relevant fundamental safety and health requirements of the appropriate CE Directives, both in its basic design and construction. This declaration will cease to be valid if any modifications are made to the machine without our expressed approval.

Product: Concrete and Asphalt saws : **CS 503HD**

Measured sound power level	Guaranteed sound power level
106 dB(A)	107 dB(A)

Conformity assessment procedure acc. to 2000/14/EC, Appendix V.

Relevant CE Machinery Safety Directives : **2006/42/EC, 2000/14/EC, 2005/88/EC, 2004/108/EC, EN 55012:2007**

Appropriate internal measures have been taken to ensure that series-production units conform at all times to the requirements of current CE Directives and relevant standards. The signatories are empowered to represent and act on behalf of the company's management.

DANSK
CE OVERENSTEMMELSESDOKUMENT

Vi erklærer hermed, at det nedenstående produkt er fremstillet i overensstemmelse med de tilhørende og fundamentale sikkerheds- og sundhedsbetingelser fra de behørigt CE direktiver, både i dets grundlæggende formgivning og konstruktion. Denne deklaration vil ophøre med at være gyldig, hvis der bliver foretaget nogen som helst ændring på maskinen uden vores tydelige tilladelse.

Produkt: beton- og asfaltafsave: **CS 503HD**

Målt lydstyrkeniveau	Garanteret lydstyrkeniveau
106 dB(A)	107 dB(A)

Dette produkt er blevet støjtestet jf. direktiv 2000/14/EC

Behørig CE maskinsikkerhedsdirektiv : **2006/42/EC, 2000/14/EC, 2005/88/EC, 2004/108/EC, EN 55012:2007**

Der er foretaget interne forholdsregler for at sikre at produkter, der er fremstillet i serieproduktion, altid efterlever foreskrifter fra gældende CE direktiver og relevante standarder. Underskrifterne har tilladelse til at repræsentere og handle på vegne af firmaets ledelse.

DEUTSCH
CE BESTÄTIGUNG VON DEKLARATION

Wir erklären, dass das beschriebene Produkt sich an die relevante, fundamentale Sicher- und Gesundheits-behörden in die passende CE Direktiven richten, auch in seinem grundsätzlichen Design und Konstruktion. Diese Deklaration verliert bei jeder Modifikation auf der Maschine seine Gültigkeit, ohne unsere Zulassung.

Produkt: Beton- und Asphaltsege : **CS 503HD**

Gemessen Lautstärke	Garantierte Lautstärke
106 dB(A)	107 dB(A)

Das genannte Produkt ist von der Direktiv 2000/14/EC getestet worden

Relevante CE Maschinesicherheitsdirektiven: **2006/42/EC, 2000/14/EC, 2005/88/EC, 2004/108/EC, EN 55012:2007**

Wir haben interne Vorsichtsmaßnahmen genommen, die Einheiten der Serienproduktion immer laut die Verlangen der laufenden CE Direktiven zu sichen und die relevanten Standards zu erfüllen.

Die Signaturen sind in Auftrag der Management der Firma repräsentiert.

ESPAÑOL
DECLARACION DE CONFORMIDAD CE

Nosotros declaramos que el producto descrito a continuación cumple con los requerimientos fundamentales de seguridad y salubridad relevantes de las Directivas CE correspondientes, tanto en su diseño básico como en su producción. Esta declaración será anulada si se efectúa cualquier cambio en la máquina sin nuestro expreso consentimiento.

Producto: Cortadora de Juntas para hormigón y asfalto : **CS-503HD**

Nivel de potencia de sonido medida	Nivel de potencia de sonido garantida
106 dB(A)	107 dB(A)

El producto ha sido controlado de acuerdo a la Directiva 2000/14/EC

Directiva Relevante: CE Machinery Safety Directives : **2006/42/EC, 2000/14/EC, 2005/88/EC, 2004/108/EC, EN 55012:2007**

Fueron tomados los recaudos necesarios para asegurar que las unidades producidas en serie cumplan en todo momento con las Directivas CE vigentes y los estándares relevantes. Los signatarios están autorizados para representar y actuar en nombre de la Dirección de la Compañía.

ITALIANO
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE

Si dichiara che il prodotto di seguito descritto è conforme alle richieste fondamentali di sicurezza e salute richieste dalle Direttive CE corrispondenti, sia nel sua fase di progettazione che di produzione. Questa dichiarazione perderà di validità se si effettuerà qualsiasi modifica alla macchina senza il nostro espresso consenso.

Prodotto: Macchina Taglia Giunti per cemento e asfalto : **CS-503HD**

Livello di potenza del suono rilevata	Livello di potenza del suono garantita
106 dB(A)	107 dB(A)

Il prodotto è conforme alla Direttiva 2000/14/EC

Direttiva Rilevante: CE Machinery Safety Directives : **2006/42/EC, 2000/14/EC, 2005/88/EC, 2004/108/EC, EN 55012:2007**

Sono state prese tutte le misure necessarie per assicurare che le unità prodotte in serie rispettino sempre le Direttive CE vigenti ed i relativi standard. I firmatari sono autorizzati a rappresentare e agire a nome della Direzione della Società.

Français
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Nous déclarons, par la présente, que l'équipement décrit ci-dessous est conforme aux exigences fondamentales et pertinentes de santé et de sécurité des directives CE appropriées, tant dans sa conception de base que dans sa construction. Cette déclaration cessera d'être valide si des modifications sont apportées à la machine sans notre autorisation expresse.

Produit : Scie à béton et à asphalte : **CS 503HD**

Niveau de puissance acoustique mesuré	Niveau de puissance acoustique garanti
106 dB(A)	107 dB(A)

Procédure d'évaluation de la conformité acc. 2000/14/CE, annexe V.

Directives pertinentes CE relatives à la sécurité des machines : **2006/42/EC, 2000/14/EC, 2005/88/EC, 2004/108/EC, EN 55012:2007**

Des mesures appropriées internes ont été prises pour s'assurer que les unités de production en série sont conformes, en tout temps, aux exigences des directives et des normes CE pertinentes en vigueur. Les signataires sont habilités à représenter la direction de l'entreprise et à agir en son nom.

Manufacturer (Fabricant)
Murervej 5
DK-6710 Esbjerg V, Denmark
Tel: (+45) 75168411
Fax: (+45) 75168412
E-mail: euroshatal@shatal.com
Esbjerg V, May 2020

Josef Levy
GENERAL MANAGER



ENGLISH

- Laws governing safety aspects on machinery may vary between countries but the following guides will be useful to all operators:
- Before starting, carefully read the machine maintenance and operating manual and follow all the instructions.
- Use unleaded fuel only, for gasoline engines.
- Never operate the machine without the belt and blade guard.
- Keep hand and feet away from moving parts while the machine is running.
- Do not operate the machine in closed places and inflammable environment.
- Operating the machine is advisable only with good lighting conditions.
- Hearing protection must be worn.
- Foot protection must be worn.
- Do not touch hot surfaces.

DANSK

- Sikkerhedslovgivningen på maskiner kan være forskellige landene imellem, men de følgende retningslinier er nyttige for alle operatører.
- Før start, venligst læs maskinens service og brugsanvisning, følg alle instruktioner nøje.
- Brug kun blyfri bensin, til alle bensin motorer.
- Brug aldrig maskinen uden remskive beskyttelse.
- Hænder og fødder skal holdes væk fra alle bevægelige dele når maskinen kører.
- Brug ikke maskinen i lukkede rum, eller ved brandfarlige områder.
- Anvend maskinen kun når der er god belysning.
- Hørevern er altid påbudt.
- Sikkerhedssko er altid påbudt.
- Rør aldrig ved varme flader.

DEUTSCH

- Die Sicherheitsgesetze für Maschinen können verschieden sein, aber die folgende anleitungen sind für alle operatoren verwandlich.
- Vor Arbeitsbeginn bitte Bedienungs – und Wartungsanleitung sorgfältig lesen und allen Empfehlungen folgen.
- Bitte nur bleifreies Benzin benutzen, bei allen Benzinmotoren.
- Bitte die Maschine nie ohne Keilriemengehäuse benutzen.
- Bitte Hände und Füße entfernt halten von allen beweglichen Teilen während die Maschine läuft.
- Bitte die Maschine nicht in feuergefährlichen oder geschlossenen Räumen benutzen.
- Bitte nur die Maschine benutzen wenn eine gute Beleuchtung vorhanden ist.
- Gehörschutz muss immer getragen werden.
- Sicherheitsschuhe müssen immer getragen werden.
- Heisse Flächen bitte nicht berühren.

DUTCH

- Wetgeving inzake veiligheidsaspecten van machines kunnen verschillen naargelang het land. Volgende gids kan door iedere gebruiker gebruikt worden.
- Voor het starten zorgvuldig de instructiehandleiding doorlezen, alle instructies moeten gevolgd worden.
- Alleen loodvrije benzine gebruiken, bij benzinemotoren.
- Nooit de machine gebruiken zonder V-snaarbescherming.
- Houd altijd handen en voeten weg van bewegende delen terwijl de machine loopt.
- Gebruik de machine niet in gesloten en brandgevaarlijke ruimtes.
- Gebruik alleen de machine bij goede verlichting.
- Gehoorbescherming moet altijd gedragen worden.
- Veiligheidsschoenen moeten altijd gedragen worden.
- Nooit warme vlakken aanraken.

ESPAÑOL

- Las leyes referentes a seguridad en el trabajo pueden cambiar de país en país. Las siguientes directivas son de provecho para todos los usuarios:
- Antes de usar la máquina por primera vez, lea cuidadosamente el Manual de Instrucciones y siga todas las instrucciones, precauciones y advertencias.
- En los motores a gasolina use solo gasolina sin plomo..
- Nunca opere la máquina sin la guarda de poleas o la guarda de disco de corte.
- Mantenga manos y pies alejados de partes móviles mientras la máquina esta en funcionamiento.
- No utilice la máquina en espacios cerrados o en ambientes inflamables.
- Se recomienda utilizar la máquina solamente con buena iluminación.
- Utilice protección para los oídos.
- Utilice calzado de seguridad para trabajar con la máquina.
- No toque superficies calientes de la máquina.

ITALIANO

- Le leggi sulla sicurezza nel lavoro posso variare di paese in paese. Le seguenti direttive sono utili per tutti gli utenti:
- Prima di usare la macchina per la prima volta, leggere attentamente il Manuale di Istruzioni e seguire tutte istruzioni, precauzioni e avvertenze.
- Nei motori a benzina, usare solo benzina senza piombo.
- Non utilizzare la macchina senza la protezione delle pulegge e del disco da taglio.
- Mantenere mani e piedi lontani dalle parti mobili mentre la macchina è in funzione.
- Non utilizzare la macchina in spazi chiusi o in ambienti infiammabili.
- Si raccomanda di utilizzare la macchina solamente in presenza di buona illuminazione.
- Utilizzare protezioni per l'udito.
- Utilizzare scarpe antinfortunistica per lavorare con la macchina.
- Non toccare le superfici calde della macchina.

FRANÇAIS

- Les lois régissant les aspects de sécurité sur les machines peuvent varier selon les pays mais les guides suivants seront utiles à tous les opérateurs.
- Avant d'utiliser la machine, lisez attentivement le manuel d'utilisation et d'entretien et suivez toutes les instructions.
- Utilisez uniquement du carburant sans plomb pour moteurs à essence.
- Veillez à ne jamais faire fonctionner la machine sans la ceinture et le protège-lame.
- Veillez à éloigner vos mains et vos pieds des pièces mobiles lorsque la machine est en marche.
- Ne faites pas fonctionner la machine dans des lieux fermés et dans un environnement inflammable.
- Il est conseillé de faire fonctionner la machine uniquement dans de bonnes conditions d'éclairage.
- Veillez à porter une protection auditive.
- Veillez à protéger vos pieds.
- Ne touchez pas de surfaces chaudes avec la machine.

OPERATING INSTRUCTIONS-QUICK GUIDE

ALWAYS READ THE FULL INSTRUCTIONS IN
OPERATING MANUAL BEFORE FIRST USE

BEDIENUNGS ANLEITUNG

LESEN SIE IMMER ALLE AUSFÜHRLICHEN ANWEISUNGEN
BEVOR DIE MASCHINE IM BETRIEB GENOMMEN WIRD

BRUGSANVISNING-hurtigudgave

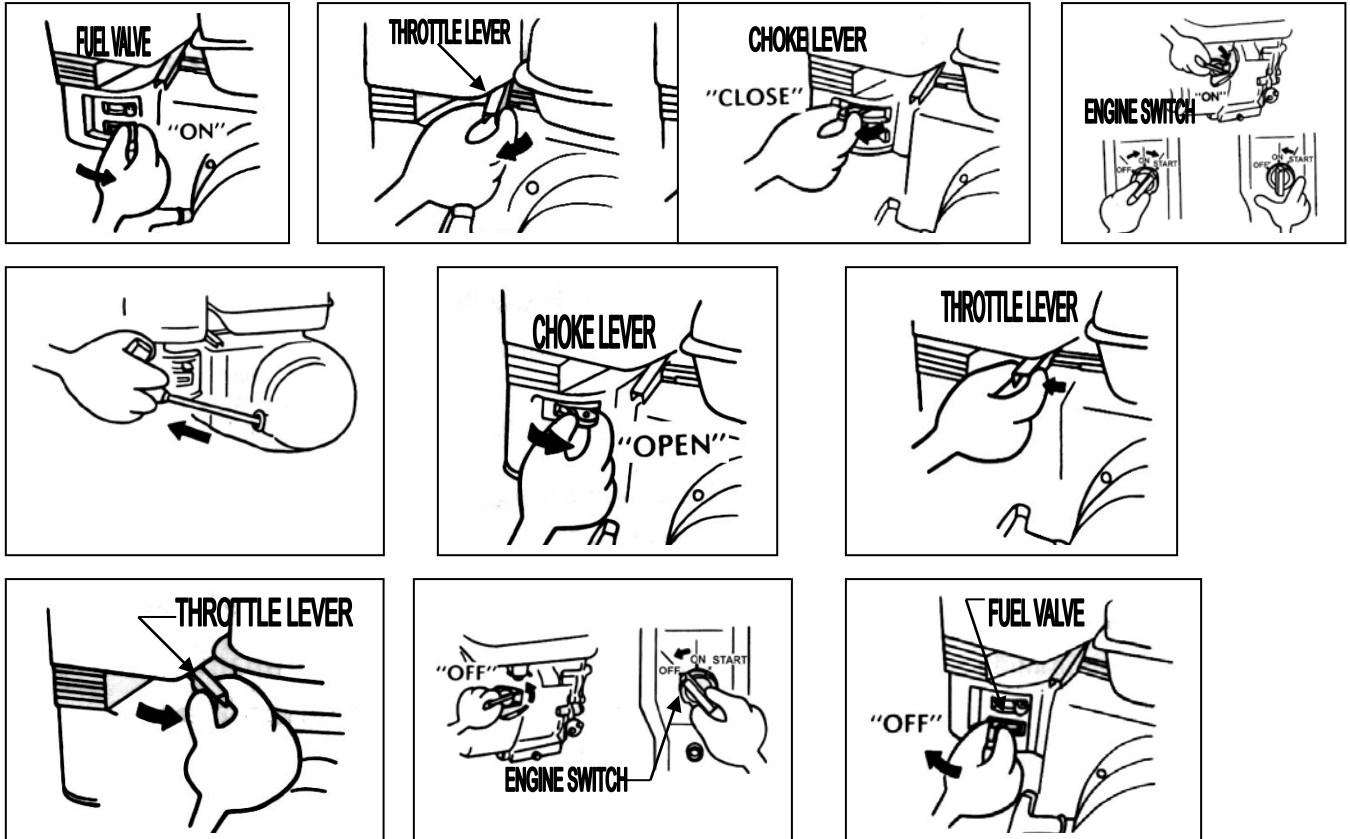
Lies altid hele instruktionsbogen inden
første ibrugtagning

GEBRUIKSAANWIZING ON SNEL VAN START TE KOMEN

LEES ALTIJD DEZE VOLLEDIGE HANDLEIDING VOOR
INGEBRUIKNAME VAN DE MACHINE

INSTRUCCIONES DE USO-GUIA RAPIDA

LEA SIEMPRE LAS INSTRUCCIONES COMPLETAS
ANTES DEL PRIMER USO DE LA MAQUINA

HONDA GX390



TECHNICAL SPECIFICATIONS

ENGLISH

MODELS	CS503HD HONDA GASOLINE M32101.H	CS503HD HONDA GASOLINE CYCLONE M32101.I	CS503HD ELECTRIC M32101.EE
Cat. No.			
Weight kg.	135	135	130
Power transmission	V-Belt		
Max. Diameter of blade mm	500		
Min. Diameter of blade mm	350		
Bore mm	25.4		
Max. Cutting depth mm	185		
Disc's circumferential speed Ø350 m/s Ø500 m/s (at engine's nominal speed)	45 64		
No-load revolutions of disc/1/min (at engine's nominal speed)	2097		
Water tank capacity litres	40		
Drive motor Model	Honda GX390 Recoil start	Honda GX-390 Recoil start	Soga Electric
Output - HP	13	13	10
Engine speed - rpm	3600	3600	2870
Fuel tank - litres	6.5	6.5	-----
Engine oil - litres SAE 15W/40	1.1	1.1	-----
Air cleaner	Dry type	Cyclone airfilter	-----
NOISE AND VIBRATIONS			
Sound power level according to ISO 5349 (*)			
Measured sound power level L _{WA} =dB(A)	106	106	95
Vibration values a=m/s ²	The hand – arm vibration values according to ISO 5349		
	2.96	2.96	2.96

(*) The above noise level and vibration values were determined at normal speed of the engine.
During operation these values may differ because of the actual operational conditions.

TEKNIŠKE SPECIFIKACIONER

DANSK

MODEL	CS503HD HONDA BENZIN M32101.H	CS503HD HONDA BENZIN CYKLON M32101.I	CS503HD ELEKTRISK M32101.EE
Kat. Nr.			
Vægt kg.	135	135	130
Kraftoverførsel	V-rem		
Max. diameter af klinge mm	500		
Min. diameter af klinge mm	350		
Indvendig diameter mm	25.4		
Max. skæredybde mm	185		
Klingens omdrejningshastighed Ø350 m/s Ø500 m/s (ved motorens nominelle hastighed)	45 64		
Omdrejninger af skive u. Belastning/1/min (ved motorens nominelle hastighed)	2097		
Vandtankkapacitet liter	40		
Hovedmotor Model	Honde GX390 Rekylstart	Honda GX390 Rekylstart	Soga Elektrisk
Ydelse - HK	13	13	10
Motoromdrejningshastighed – o/m	3600	3600	2870
Brændstoftank - liter	6.5	6.5	-----
Motorolie - liter SAE 15W/40	1.1	1.1	-----
Luftrenser	Tør type	Cyclon type	-----
STØJ OG VIBRATIONER			
Lydstyrkeniveau jf. ISO 5349 (*)			
Målt lydstyrkeniveau L _{WA} =dB(A)	106	106	95
Vibrationsværdier a=m/s ²	Hånd – arm vibrationsværdier jf. ISO 5349		
	2.96	2.96	2.96

(*) De ovennævnte støjniveau- og vibrationsværdier er bestemt ud fra normale omdrejninger på motoren.
Disse værdier kan variere under kørslen pga. de aktuelle arbejdsforhold.

TECHNISCHE DATEN

DEUTSCH

MODELL	CS503HD HONDA BENZIN M32101.H	CS503HD HONDA BENZIN ZYKLON M32101.I	CS503HD ELEKTRISK M32101.EE
Kat. Nr.			
Gewicht kg.	135	135	130
Kraftüberführung	Keilreime		
Max. Diameter von Scheibe mm	500		
Min. Diameter von Scheibe mm	350		
Einwendige Diameter mm	25.4		
Max. Schneidtiefe mm	185		
Umdrehungsgeschwindigkeit der Scheibe Ø350 m/s Ø500 m/s (bei nominale Motorgeschwindigkeit)	45 64		
Umdrehungen von Scheibe beim Arbeit 1/min (bei nominale Motorgeschwindigkeit)	2097		
Wassertankkapazität liter	40		
Motor Modell	Honde GX390 Rückstoss start	Honde GX390 Rückstoss start	Soga Elektrisch
Leistung – PS	13	13	10
Motorumdrehungen - u/m	3600	3600	2870
Brennstofftank - liter	6.5	6.5	-----
Motoröl - liter SAE 15W/40	1.1	1.1	-----
Luftreiniger	Trockene Typ	Zyklon luftfilter	-----
GERÄUSCH UND VIBRATIONEN			
Lautstärkeniveau gemäß ISO 5349 (*)			
Gemessene Lautstärkeniveau L _{WA} =dB(A)	106	106	95
Vibrationswert a=m/s ²	Der Handgriff – Armvibrationswert gemäß ISO 5349		
	2.96	2.96	2.96

(*) Die erwähnten Geräusch- und Vibrationswerten sind bei normaler Lautstärke bestimmt.
Während die Operation dieser Werten können verschieden sein auf Grund der aktuellen, operationellen Arbeitszustandes.

ESPECIFICACIONES TECNICAS

ESPAÑOL

MODELO	CS 503HD HONDA GASOLINA M32001.H	CS503HD HONDA GASOLINA CYCLONE M32101.I	CS503HD ELEKTRISK M32101.EE
Peso	135	1305	130
Transmision de Potencia	Polea		
Diametro Max. of disco mm	500		
Diametro Min. of disco mm	350		
Diametro de eje mm	25.4		
Max. profundidad de corte mm	185		
Velocidad circular del disco Ø400 m/s Ø500 m/s (avelocidad nominal de motor)	45 64		
Revoluciones de disco con motor sin carr 4 1/min (avelocidad nominal de motor)	2097		
Capacidad de tanque de agua liter	40		
Motor Modelo	Honde GX390 Arranque manual	Honde GX390 Arranque manual	Soga Elektrisk
Potencia - HP	13	13	10
Nr. de revoluciones del motor - rpm	3600	3600	2870
Tanque de Combustible - litros	6.5	6.5	-----
Acete de motor - litros SAE 15W/40	1.1	1.1	-----
Filtro De Aire	Tipo Seco	Tipo Seco	-----
EMISION SONORA Y VIBRACION			
Nivel de Emision Sonora, segun la Directiva EN ISO 5349 (*)			
Nivel de potencia de sonido medida L _{WA} =dB (A)	106	106	95
Valores de vibracion a=m/s ²	Valores de Vibracion mano - brazo segun la Directiva EN ISO 5349		
	2.96	2.96	2.96

(*) Los niveles de emision sonora y vibracion han sido establecidos con el motor girando al numero de revoluciones normal. Durante el uso esto valores pueden ser diferentes de acuerdo a las condiciones en las que opere la maquina.

SPECIFICHE TECNICHE

ITALIANO

MODELLO	CS 503HD HONDA GASOLINA M32001.H	CS503HD HONDA GASOLINE CYCLONE M32101.I		CS503HD ELEKTRISK M32101.EE
Peso	135	135		130
Trasmissione	Pulegge			
Diametro Max. disco mm	500			
Diametro Min. disco mm	350			
Diametro del foro mm	25.4			
Max. Profondità di taglio mm	185			
Velocità circonferenziale del disco Ø400 m/s	45			
Ø500 m/s	64			
(a velocità nominale del motore)				
Giri del disco con motore senza carico 1/min	2097			
(a velocità nominale del motore)				
Capacità serbatoio acqua litri	40			
Motore	Honda	Honda		Solga
Modello	GX390	GX390		Elettrico
	Accensione manuale	Accensione manuale		
Potenza - HP	13	13		10
Nr. giri del motore - rpm	3600	3600		2870
Serbatoio del Combustibile - litri	6.5	6.5		-----
Olio del motore - litri	1.1	1.1		-----
SAE 15W/40				
Filtro dell'aria	Tipo Secco	Tipo Secco		-----
EMISSIONE SONORA E VIBRAZIONI				
Livello Emissione Sonora, secondo la Direttiva EN ISO 5349 (*)				
Livello medio potenza del suono LwA=dB (A)	106	106		95
Valori delle vibrazioni a=m/s ²	Valori delle Vibrazioni mano - braccio secondo la Direttiva EN ISO 5349			
	2.96	2.96		2.96

(*) I livelli di emissione sonora e vibrazioni sono state stabilite con il motore a giri normali.
Durante l'utilizzo questi valori possono essere differenti secondo le condizioni in cui opera la macchina.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

FRANÇAIS

MODÈLES	CS503HD HONDA ESSENCE M32101.H	CS503HD HONDA ESSENCE CYCLONE M32101.I		CS503HD ÉLECTRIQUE M32101.EE
Cat. n°				
Poids kg	135	135		130
Transmission de puissance	Courroie trapézoïdale			
Diamètre max. de la lame mm	500			
Diamètre min. de la lame mm	350			
Diamètre d'alésage mm	25.4			
Profondeur de coupe max. mm	185			
vitesse circonférentielle du disque Ø350 m/s	45			
Ø500 m/s	64			
(à la vitesse nominale du moteur)				
Révolutions du disque à vide 1/min (à la vitesse nominale du moteur)	2 097			
Capacité du réservoir d'eau Litres	40			
Moteur direct	Honda	Honda		Soga
Modèle	GX390	GX-390		Électrique
	Démarrage à rappel	Démarrage à rappel		
Puissance - HP	13	13		10
Vitesse du moteur - rpm	3 600	3 600		2 870
Réservoir de carburant - Litres	6.5	6.5		-----
Huile pour moteur - Litres	1.1	1.1		-----
SAE 15W/40				
Filtre à air	De type sec	Filtre à air Cyclone		-----
BRUITS ET VIBRATIONS				
Niveau de puissance acoustique selon la norme ISO 5349 (*)				
Niveau de puissance acoustique mesuré LwA=dB(A)	106	106		95
Valeurs de vibration a=m/s ²	Manche - Valeurs de vibration sur le manche selon la norme ISO 5349.			
	2.96	2.96		2.96



ENGLISH

TRANSPORT TO WORK SITE : SEE PICTURE-1 PAGE 13

- Only use suitable lifting equipment with a minimum lifting capacity of 200 kg for the transport of the floor saw.
- Always switch off motor during transport!
- Empty the water tank.
- Attach appropriate secure lifting devices to the central lifting point (A) provided for this purpose.
- Remove the cutting disc and place the floor saw in the highest possible cutting position before transporting the machine.
- Fold the handle down.

FITTING OF THE CUTTING DISC: SEE PICTURES 3-8 PAGE 13

OPERATION:

ENGINE CHECK BEFORE STARTING

1. Fill fuel tank.
2. Check oil level in engine crankcase and top up necessary type of oil according to manufacturer's instructions.
3. Fill up the water tank. (See picture 8A-8B page13)
4. Before starting the engine, make sure that the blade is not touching the ground (See picture 9 page13).
5. To rise the blade, turn handle C clockwise (See picture 10 page 13).

STARTING THE ENGINE - SEE PICTURES 13-19 PAGE 14 – HONDA GX-390

OPERATION MECHANISM - SEE PICTURE 11 PAGE 13

1. Run the engine at idle speed for a few minutes.
2. Move the throttle to maximum engine speed
3. Make sure that the blade is not vibrating by visual inspection.
4. Open water tap.
5. Lower the blade into the floor by slowly turning handle C anti-clockwise.
6. When blade reaches to required depth (as indicated on depth gauge) lock handle C by knob D.

Please pay attention to the following:

1. Long engine life, less blade wear and best cutting results is achieved by keeping steady engine speed (RPM) while cutting.
2. Do not allow the blade to be lowered down below the concrete or asphalt into the sand. This will result in a higher wear rate of the blade.
3. When the cutting is finished, raise the blade from the floor.
Allow the engine to idle for 2-3 minutes and then switch it off.

STOPPING THE ENGINE OPERATOR POSITION - SEE PICTURES 20-22 PAGE 14 – HONDA GX-390

DANSK

TRANSPORT : SE BILLEDE 1, SIDE 13

- Brug kun passende løfteudstyr med en løftekapacitet på min. 200 kg for transport af gulvsaven
- Sluk altid for motoren under transporten!
- Tøm vandtanken
- Bind sikre løfteanordninger til midterløftepunktet (A), som er fremstillet til formålet
- Fjern savklingen og stil gulvsaven i den højst mulige skæreposition, før maskinen transporteres
- Fold håndtaget ned

UDSKIFTNING AF SAVKLINGE : SE BILLEDER 3-8, SIDE 13

DRIFT:

MOTORCHECK FØR START

1. Fyld brændstof på tanken
2. Check olieniveau i krumtamphuset og fyld op om nødvendigt med den type olie, motorproducenten foreskriver
3. Fyld vandtanken op (se billede 8A-8B, side 13)
4. Før motoren startes, sørg for at sikre, at savklingen ikke rører jorden (se billede 9, side 13).
5. For at løfte savklingen, drej håndtaget C med uret (se billede 10, side 13).

MOTOREN STARTES - SE BILLEDERNE 13-19, SIDE 14 – HONDA GX-390

HVORDAN DEN VIRKER - SE BILLEDE 11, SIDE 13

1. Lad motoren køre i tomgang de første minutter
2. Drej gashåndtag til maximale motoromdrejninger
3. Sørg for at savklingen ikke vibrerer, når man foretager nærmere inspektion af savklingen
4. Åbn for vandtilførslen
5. Sænk klingen mod gulvet ved at dreje langsomt håndtaget C mod uret
6. Når klingen opnår den ønskede dybde (som vist på dybdemål), lås håndtaget C ved tast D

VÆR OPMÆRKSOM PÅ FØLGENDE:

1. Lang motorlevetid, mindre slidtage på klingen og de bedste saveresultater opnås ved at holde samme motor- omdrejninger (o/m), mens der saves
2. Klingen må ikke skære ned igennem beton / asfalt og videre ned i sand / underlag Dette vil resultere i et større slid på klingen
3. Når man er færdig med at skære, løft da klingen op

Tillad motoren at køre i tomgang i 2-3 minutter og sluk derefter for den

STOP MOTOREN, HVORDAN VIRKER DEN - SE BILLEDERNE 20-22, SIDE 14 – HONDA GX-390



DEUTSCH

TRANSPORT ZUR ARBEITSSTELLE : SIEHE FOTO 1, SEITE 13

- Nur passende Hubaggreate mit ein minimaler Hubkapazität von min. 200 kg für den Transport von der Bodensege
- Immer der Motor während der Transport abschalten!
- Der Wassertank leeren
- Passende und sichere Hubvorrichtungen zum zentralen Hubpunkt (A), der dafür montiert ist, festigen
- Die Scheibe entfernen und der Bodensege in der höchst möglichen Position stellen, bevor Sie der Maschine transportieren
- Der Handgriff unten drücken

MONTIERUNG VON SCHEIBEN : SIEHE FOTO 3-8, SEITE 13

BETRIEB :

MOTOR KONTROLLIEREN BEVOR START

1. Der Benzintank füllen
2. Der Ölstand im Motorcrankbox kontrollieren und auffüllen wenn notwendig laut der Manual des Produzentens
3. Der Wassertank füllen (Siehe Foto 8A-8B, Seite13)
4. Bevor Sie der Motor starten, bitte sichern dass die Scheibe nicht die Erde / der Boden in Kontakt kommen (Siehe Foto 9, Seite13).
5. Um die Scheibe zu heben, drehen Sie den Handgriff C mit der Uhr (Siehe Foto 10, Seite 13).

DER MOTOR STARTEN - SIEHE FOTO 13-19, SEITE 14 – HONDA GX-390

BETRIEB DER MOTOR - SIEHE FOTO 11, SEITE 13

1. Lass der Motor in wenige Minuten im Leerlauf laufen
2. Der Gashahn zu maximale Motorgeschwindigkeit drehen
3. Bitte sichern dass der Scheibe nicht bei visuelle Inspektion vibriert
4. Der Wasserzaph öffnen
5. Die Scheibe langsam zum Boden senken, wenn Sie der Hahn C gegen der Uhr drehen
6. Wenn die Scheibe die gewünschte Tiefe erreicht hat (wie am tiefen Mahser angewiesen), schliess Hahn C bei Griff D.

Bitte an folgende Punkten aufmerksam sein :

1. Lange Motor Lebensdauer, weniger Verschleiss auf der Scheibe und die beste Schneidresultaten erreichen Sie, wenn Sie der Motor in stabiler Lauf prästieren (UPM) lassen, während Sie schneiden
2. Erlauben Sie nicht, dass die Scheibe in Beton und Asphalt und daunter dann in Sand oder gleiches schneidet
Das Resultat wird in höhere Verschleiss der Scheibe
3. Wenn Sie mit Scheiden fertig sind, heben Sie die Scheibe vom Boden
Erlauben Sie den Motor 2-3 Minuten im Leerlauf zu stehen und dann abschalten

DEN MOTOR STOPPEN - SIEHE FOTO 20-22, SEITE 14 – HONDA GX-390

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES PARA EL TRANSPORTE DE LA MAQUINA : VER FIGURA 1 PAGINA 13

- Usar solamente equipo con capacidad de elevacion minima de 200 kg para transportar la maquina.
- Siempre teker apagao el motor durante el transporte.
- Vaciar el tanque de agua.
- Adegorar los implementri de amarre al punto de elevacion (a) disenado para este objetivo.
- Retparar el disco de corte y colocar la maquina en ra posicion mas alta de corte para el transporee.
- Replegal el manillar.

COLOCACION DEL DISCO DE CORTE : VER FIGURA 3-8 PAGINA 13

OPERACION :

ANTES DE ARRANCAR

1. Llene el tanque de combustible.
2. Controle el nivel de aceite en el carter del motor y agregue si es necesario. Utilice siempre el aceite recomendado por el fabricante del motor.
3. Llene el tanque de agua. (Ver figura 8A-8B pagina 13)
4. Antes de encender el motor, asegurese que el disco de corte no toca el suelo (Ver figura 9 pagina 13).
5. Para elevar el disco, gire la manivela C en la direccion del reloj (Ver figura 10 pagina 13).

ENCENDIDO DEL MOTOR - VER FIGURA 13-19 PAGINA 14 – HONDA GX-390

OPERATION MECHANISM - VER FIGURA 11 PAGINA 13

1. Deje funcionar el motor en vacio por unos minutos.
2. Lleve la palanca del acelerador a la maxima velocidad.
3. Asegurese que el disco de corte no vibra (inspeccion visual).
4. Abra el paso de agua refrigerante al disco.
5. Baje el disco de corte al suelo girando lentamente la manilla C contra el sentido del reloj.
6. Cuando el disco de corte llego a la profundidad de corte deseada (como lo indica el medidor de profundidad) asegure la manilla C por intermedio de la manilla estrella D.

Preste atencion a las siguientes indicaciones:

1. Manteniendo las revoluciones del motor (RPM) estables mientras realiza el corte, usted obtendra una mayor vida util del motor, menor desgaste del disco de corte y mejores resultados de corte.
2. No permita que el disco de corte baje por debajo del asfalto o del concreto y toque la base de arena. Si esto sucede provocara un desgaste mayor y acelerado del disco de corte.
3. Al finalizar el corte levante el disco de corte por encima del nivel de suelo. Deje correr el motor por 2-3 minutos antes de proceder al apagado del motor

STOPPING THE ENGINE - VER FIGURA 22-22 PAGINA 14 – HONDA GX-390



ITALIANO

ISTRUZIONI PER IL TRASPORTO DELLA MACCHINA : VEDERE FIGURA 1 PAGINA 13

- Usare solamente attrezzatura con capacità di sollevamento minimo di 200Kg per trasportare la macchina.
- Tenere sempre il motore spento durante il trasporto.
- Svuotare il serbatoio dell'acqua.
- Fissare sicure e appropriate apparecchiature di sollevamento al punto di sollevamento centrale (a) adatto allo scopo.
- Rimuovere il disco e sollevare la macchina nella più alta posizione di taglio possibile, prima di trasportarla.
- Piegare il manico verso il basso.

COLLOCAZIONE DEL DISCO DA TAGLIO : VEDERE FIGURA 3-8 PAGINA 13

OPERAZIONI :

PRIMA DELL'ACCENSIONE

1. Riempire il serbatoio del combustibile.
2. Controllare il livello di olio nel carter del motore e aggiungere se necessario. Utilizzare sempre l'olio raccomandato dal produttore del motore.
3. Riempire il serbatoio dell'acqua. (Vedere figura 8A-8B pagina 13)
4. Prima di avviare il motore, assicurarsi che il disco da taglio non tocchi il suolo (Vedere figura 9 pagina 13).
5. Per alzare il disco, girare la manovella C in senso orario (Ver figura 10 pagina 13).

ACCENSIONE DEL MOTORE - VEDERE FIGURA 13-19 PAGINA 14 – HONDA GX-390

MECCANISMO DI FUNZIONAMENTO - VEDERE FIGURA 11 PAGINA 13

6. Far funzionare il motore a vuoto per alcuni minuti.
7. Portare la leva dell'acceleratore alla massima velocità.
8. Assicurarsi che il disco da taglio non vibri (ispezione visiva).
9. Aprire il passaggio dell'acqua refrigerante al disco.
10. Abbassare il disco da taglio al suolo girando lentamente la manovella C in senso antiorario.
11. Quando la lama raggiunge la profondità richiesta (come indicato su indicatore di livello di profondità) blocchi il manico C con la manopola D.

Prestare attenzione alle seguenti indicazioni:

4. Mantenendo i giri del motore (RPM) stabili durante la realizzazione del taglio, si otterrà una maggior vita del motore, un consumo inferiore del disco da taglio e migliori risultati di taglio.
5. Non permettere che il disco da taglio scenda al di sotto dell'asfalto o del calcestruzzo, arrivando a toccare la base di sabbia. Altrimenti provocherà un consumo maggiore e più veloce del disco da taglio.
6. Alla fine del taglio alzare il disco al di sopra del livello del suolo e lasciare girare il motore per 2-3 minuti prima di procedere al suo spegnimento.

ARRESTO DEL MOTORE - VEDERE FIGURA 22-22 PAGINA 14 – HONDA GX-390

FRANÇAIS

TRANSPORT AU SITE DE TRAVAIL : VOIR PHOTO 1, PAGE 13.

- Utilisez uniquement des appareils de levage appropriés, avec une capacité de levage minimum de 200 kg, pour le transport de la scie sur pied.
- Éteignez toujours le moteur pendant le transport !
- Videz le réservoir d'eau.
- Fixez des appareils de levage sécurisés appropriés au point de levage central (A) prévu à cet effet.
- Retirez le disque de coupe et placez la scie sur pied dans la position de coupe la plus élevée possible avant de transporter la machine.
- Rabattez la poignée vers le bas.

MONTAGE DU DISQUE DE COUPE : VOIR PHOTOS 3 À 8, PAGE 13.

FONCTIONNEMENT :

VÉRIFICATION DU MOTEUR AVEC DE COMMENCER

1. Remplissez le réservoir de carburant.
2. Vérifiez le niveau d'huile dans le carter du moteur et remplissez-le au besoin. Utilisez le type d'huile indiqué dans les instructions du fabricant.
3. Remplissez le réservoir d'eau. (voir photo 8A-8B, page 13)
4. Avant de démarrer le moteur, assurez-vous que la lame ne touche pas le sol (voir photo 9, page 13).
5. Pour relever la lame, tournez la poignée C dans le sens des aiguilles d'une montre (voir photo 10, page 13).

DÉMARRAGE DU MOTEUR - VOIR PHOTOS 13 À 8, PAGE 14 – HONDA GX-390.

MÉCANISME DE FONCTIONNEMENT - VOIR PHOTO 11, PAGE 13.

1. Faites tourner le moteur au ralenti pendant quelques minutes.
2. Placez la manette des gaz au régime de moteur maximal.
3. Assurez-vous que la lame ne vibre pas.
4. Ouvrez le robinet d'eau.
5. Abaissez la lame sur le sol en tournant lentement la poignée C dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
6. Lorsque la lame atteint la profondeur requise (comme indiqué sur la jauge de profondeur), verrouillez la poignée C sur le bouton D.

Portez une attention particulière aux points suivants :

1. Pour préserver l'état du moteur et de la lame et assurer de meilleurs résultats de coupe, veillez à maintenir le moteur à vitesse constante (RPM) pendant la coupe.
2. Veillez à ne pas laisser la lame s'enfoncer dans le sable, en dessous du béton ou de l'asphalte. Cela accélère la vitesse d'usure de la lame.
3. Quand la coupe est terminée, soulevez la lame du sol.
Laissez le moteur tourner au ralenti pendant 2 à 3 minutes puis éteignez-le.

ARRÊT DU MOTEUR - VOIR PHOTOS 20 À 22, PAGE 14 – HONDA GX-390.



ENGLISH

IMPORTANT ADVICE :

The manufacturer declines all responsibility for loss or damage resulting from misuse or any modification or alteration that does not conform to the manufacturer's original specifications.

At the workstation, the sound pressure level may exceed 85 db (A). In this case individual protection measures must be taken

SPARE PARTS ORDERING :

When ordering spare parts, please mention machine serial no., part no. and description.

SCRAPPING :

In the event of deterioration and scrapping of the machine, the following items must be disposed of in accordance with the requirements of the legislation in force.

Main Materials:

1. Engine : Aluminium (AL), Steel (AC), Copper (CU), Polyamide (PA)
2. Machine : Steel sheet (AC)

The instructions for use and spare parts found in this document are for information only and are not binding. As part of our product quality improvement policy, we reserve the right to make any and all technical modifications without prior notice.

MAINTENANCE SCHEDULE :

Check all external screw connections for tight fit approx. 8 hours after first operation.		
Parts	Maintenance	Maintenance interval
Air filter	Check for external damage and tight fit. Check foam and filter insert clean or replace if necessary.	daily
Engine oil Other parts	Check oil level, top up if necessary. Check cutting disc for damages and correct tightening – change and or adjust if necessary. Pay attention to the directional arrow on the disc.	
Belts	Check tension and wear – replace if necessary.	weekly
Engine	See engine manufacturers handbook	

MAINTENANCE :

Monthly maintenance:

- Perform maintenance work on engine according manufacturer's instructions.
- Check belt tightness and tighten if necessary.
Belts should be move 10 –15 mm when pushed by the thumb (See picture 12 page 13).
- Grease blade shaft bearings.
- Check and retighten bolts and nuts.

DANSK

VIGTIGE RÅD :

Producenten fraskriver sig ethvert ansvar for tab eller skader som resultatet af misbrug eller ændringer af produkterne, som ikke er i overensstemmelse med producentens originale specifikationer.

Lydstyrken kan på arbejdspladsen overstige 85 db (A). I så fald må man tage individuelle beskyttelsesforanstaltninger

RESERVEDELSBESTILLING :

Når man bestiller reservedele, meddel da maskinserienummer, delnummer og en beskrivelse

SKROTNING :

Når tiden rinder ud for maskinen, og den dermed skal skrottes, skal man i den forbindelse tage hensyn til genanvendelse iht. gældende lovkrav.

Hovedmaterialer:

1. Motor : Aluminium (AL), stål (AC), kobber (CU), polyamid (PA)
2. Maskine : Stålpåse (AC)

Manualen for anvendelsen og reservedele i denne sektion er kun vejledende og er ikke bindende. Som er del af vores politik mhp. produktkvalitetsforbedringer, kan vi uden forudgående varsel foretage enkelte eller hele tekniske ændringer.

VEDLIGHOLDELSPLAN :

Check alle udvendige skruer efter ca. 8 driftstimer og spænd dem om nødvendigt efter		
Dele	Vedligehold	Vedholdelsesinterval
Luftfilter	Check for udvendige skader og udbedre dem evt. Check skumgummi og filter, isæt rent eller erstat om nødvendigt	Daglig
Motorolie	Check olieniveau, fyld op om nødvendigt (motor skal stå lige)	
Andre dele	Check savklinge for skader og korrekt opstramning – udskift og / eller juster om nødvendigt. Vær opmærksom på den retningsbestemte pil på klingen	
Remme	Check dem for slid og stramhed – erstat om nødvendigt	Ugentlig
Motor	Se motorhåndbogen fra producenten	

VEDLIGEHOLDELSE :

Månedlig vedligeholdelse :

- Foretag vedligeholdelsesarbejde på motoren efter producentens manual
- Check remmens stramhed og stram den om nødvendigt.
Remmen bør kunne bevæge sig 10 –15 mm, hvis den trykkes ned med tommeltotten (se billede 12, side 13).
- Fedt klingens akselleje ind
- Check og spænd bolte og møtrikker efter



DEUTSCH

WICHTIGE RATSCHLÄGE :

Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Schäden, die durch Missbrauch oder falsche Handhabung, Änderungen oder Missachtung die Angaben der Hersteller entstanden sind.

An der Baustelle, kann der Geräuschpegel 85 db (A) überschreiten. In diesem Fall müssen individuelle Hörschutzmassnahmen getroffen werden.

BESTELLUNG VON ERSATZTEILE :

Wenn Sie Ersatzteile bestellen, geben Sie uns Seriennummer, Artikelnummer und eine Beschreibung an.

VERSCHROTTUNG :

Zum umweltgerechten Entsorgung der Maschine müssen die nachstehende Teile entsprechend der gesetzlichen Vorschriften behandelt werden.

Hauptsächlich verwendetes Material:

1. Motor : Aluminium (AL), Stahl (AC), Kupfer (CU), Polyamide (PA)
2. Maschine : Stahlplatte (AC)

Der Manual und die Ersatzteile in diesem Dokument sind richtungsweisend und nicht verbindlich. Entsprechend unsere Politik, immer der Qualität unsere Produkt zu verbessern, sind alle technischer Änderungen ohne weitere Informationen vorbehalten.

WARTUNGSINTERVALLEN :

Alle externe Schrauben nach die ersten ca. 8 Betriebsstunden nachschrauben		
Teile	Wartung	Wartungsintervall
Luftfilter	Für externe Schäden untersuchen und reparieren Schaum und Filter untersuchen, neu reinigen oder ersetzen wenn notwendig	Täglich
Motoröl Andere Teile	Ölstand kontrollieren, auffüllen wenn notwendig Die Scheibe für Schäden und korrekte Verschraubung kontrollieren – ersetzen und/oder anpassen wenn notwendig. Aufmerksam an der gerichter Pfeil an der Scheibe sein.	
Reimen	Schnalle und Verschleiß kontrollieren – ersetzen wenn notwendig	Wochenlich
Motor	Siehe der Manual des Motorherstellers	

WARTUNG :

Monatliche Wartung:

- Wartung am Motor laut der Manual der Hersteller ausführen
- Die Fästung der Reime kontrollieren und fästigen wenn notwendig
- Die Reimen sollen 10 –15 mm Bewegung haben, wenn Sie mit dem Daumen schieben (Siehe Foto 12, Seite 13)
- Die Achslager der Scheibe ölen
- Die Bolzen und die Mutter kontrollieren und fästigen

ESPAÑOL

ANUNCIO IMPORTANTE :

El productor declina toda responsabilidad por perdidas o daños resultantes de mal uso o cualquier modificacion o alteracion respecto de las especificaciones originales del productor.

En el lugar de trabajo, el nivel de presion acustica puede exeder los 85 db (A). En este caso es obligatorio tomar medidas de proteccion.

ORDEN DE REPUESTOS :

Al ordenar repuestos, por favor indique el numero de serie de la maquina, el numero de parte y la descripcion.

DESECHO :

En el caso de deterioro y puesta de la maquina a desecho, las siguientes partes deben desecharse de acuerdo con los requerimientos de la legislacion en vigencia.

Materiales Principales:

1. Motor: Aluminio (AL), Acero (AC), Cobre (CU), Poliamida (PA)
2. Maquina: Hojas de Acero (AC)

Las instrucciones para el uso y repuestos en este documento son solo informativas y no restrictivas. Como parte de la politica de mejoramiento continuo de productos el fabricante se reserva el derecho de introducir cualquier y todo cambio tecnico sin previo aviso.

PROGRAMA DE MANTENIMIENTO :

Ajustar todas as tuercasy tornillos exteriores despues de las primelas 8 is deuso.		
Partes	Mantenimiento	Intervio de mantenimiento
Filtro de Aire	Controlar que no haya daño enerno y controlar ajuste. Controlar que la esponja y el injerto esten limpios. Reemplazar si fuere nesecario.	diario
Aceitede motor	Controlar el nivel de aceire. Agregar hasta max. si fuere nesecario.	
Otras partes	Controla el disco daños/ajuste-reemplazar/ ajustar si fuere nesecario. Preste atencion a la flecha direccional grabada enez disco.	
Polear	Controlar tension y de sgasue – reemplazar si fuere nesecario.	semanal
Motor	Leer el manual del fabricante.	

MANTENIMIENTO :

Mantenimiento mensual:

- Realice el trabajo de mantenimiento de acuerdo a las instrucciones del fabricante.
- Controle la tension de la polea y ajuste si fuera necesario.
La polea debe moverse 10 –15 mm cuando se presiona con el pulgar (Ver figura 12 pagina 13).
- Engrase los rodamientos del eje del disco de corte.
- Controle y ajuste tornillos y tuercas.



ITALIANO

PORTANTE :

Il produttore declina ogni responsabilità per perdite o danni risultanti dal cattivo utilizzo o da qualsiasi modifica o alterazione rispetto alle specifiche originali iniziali.

Nel luogo di lavoro, il livello di pressione acustica può eccedere gli 85db (A). In questo caso è obbligatorio utilizzare misure di protezione.

PARTI DI RICAMBIO :

Al momento dell'ordine, occorre indicare il numero di serie della macchina, il numero del pezzo e la descrizione.

SMALTIMENTO RIFIUTI :

In caso di deterioramento e rottamazione della macchina, le seguenti parti devono essere smaltite secondo le leggi vigenti, in materia di smaltimento rifiuti.

Materiali Principali:

1. Motore: Alluminio (AL), Acciaio (AC), Rame (CU), Poliamide (PA)
2. Macchina: Lame di acciaio (AC)

Le istruzioni d'uso e i ricambi descritti in questo manuale sono solo informativi e non restrittivi. Come parte di una politica di miglioramento continuo dei prodotti, il produttore si riserva il diritto di introdurre qualsiasi cambio tecnico si rendesse necessario senza alcun preavviso.

PROGRAMMA DI MANUTENZIONE :

Controllare, 8 ore dopo la prima operazione, che tutti i collegamenti esterni delle viti siano ben stretti.		
Parti	Manutenzione	Intervallo di manutenzione
Filtro dell'Ana	Controllare che non ci siano danni esterni e controllare le chiusure.	giornaliero
Olio del motore	Controllare che il filtro sia pulito. Sostituire se necessario.	
Altre parti	Controllare il livello dell'olio. Aggiungere fino al max. se necessario.	
Pulegge	Controllare il disco e sostituirlo in caso di danneggiamento. Prestare attenzione alla freccia direzionale incisa sul disco.	settimanale
Motore	Controllare tensione e consumo – sostituire se necessario.	
	Leggere il manuale del produttore.	

MANUTENZIONE :

Manutenzione mensile:

- Effettuare la manutenzione seguendo le istruzioni del produttore.
- Controllare la tensione della puleggia e sistemare se necessario. La puleggia deve muoversi 10-15 mm quando si preme con il pollice (Ver figura 12 pagina 13).
- Lubrificare la zona di attacco del disco.
- Controllare viti e bulloni.

CONSIGNES D'UTILISATION

AVIS IMPORTANT :

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de perte ou dommage résultant d'une mauvaise utilisation ou de toute modification ou altération qui n'est pas conforme aux spécifications d'origine du fabricant.

Au poste de travail, le niveau de pression sonore peut dépasser 85 dB (A). Dans un tel cas, des mesures de protection individuelles doivent être prises.

COMMANDE DE PIÈCES DE RECHANGE :

Lorsque vous commandez des pièces de rechange, veuillez à indiquer le numéro de série de la machine ainsi que sa référence et une description.

MISE AU REBUT :

En cas de détérioration et de démolition de la machine, les éléments suivants doivent être éliminés conformément aux exigences de la législation en vigueur.

Matières principales :

1. Moteur : aluminium (AL), acier(AC), cuivre (CU), polyamide (PA).
2. Machine : tôle d'acier (AC).

Les consignes d'utilisation de la machine et de gestion des pièces détachées fournies dans ce document sont à titre informatif uniquement et ne sont pas contraignantes. Dans le cadre de notre politique d'amélioration de la qualité des produits, nous nous réservons le droit d'effectuer toutes les modifications techniques sans préavis.

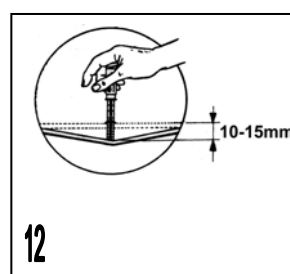
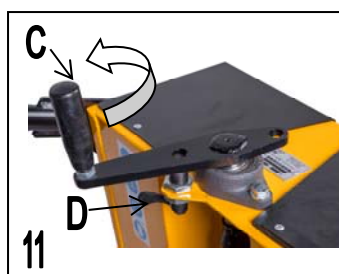
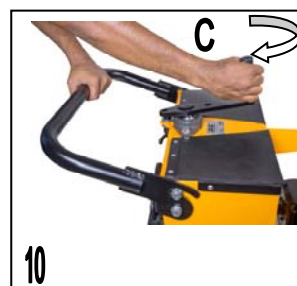
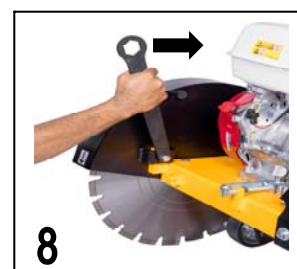
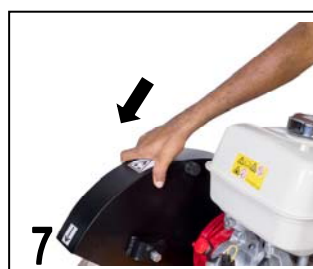
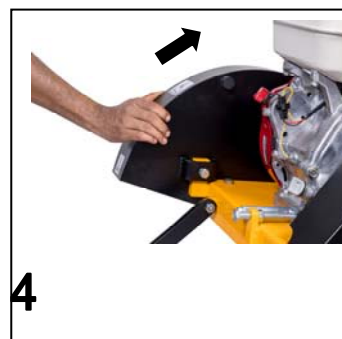
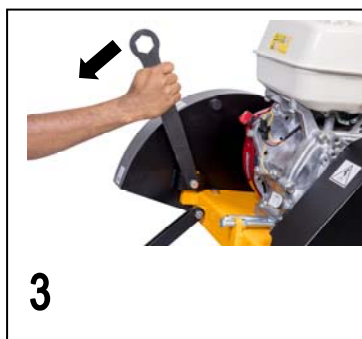
PROGRAMME D'ENTRETIEN :

Vérifiez les fixations de toutes les vis externes environ 8 heures après la première mise en fonctionnement.		
Pièces	Entretien	Périodicité d'entretien
Filtre à air Huile de moteur Autres pièces	Vérifiez si la machine n'a pas été endommagée et la fixation des vis. Vérifiez si le filtre est propre et remplacez-le au besoin. Vérifiez le niveau d'huile. Remplissez le réservoir au besoin. Vérifiez si le disque de coupe n'a pas été endommagé et fixez-le correctement. Remplacez-le ou réglez-le, au besoin. Faites attention à la flèche de direction indiquée sur le disque.	Quotidienne
Courroies	Vérifiez les courroies et resserrez-les, au besoin.	Hebdomadaire
Moteur	Consultez le guide de référence des fabricants de moteur.	

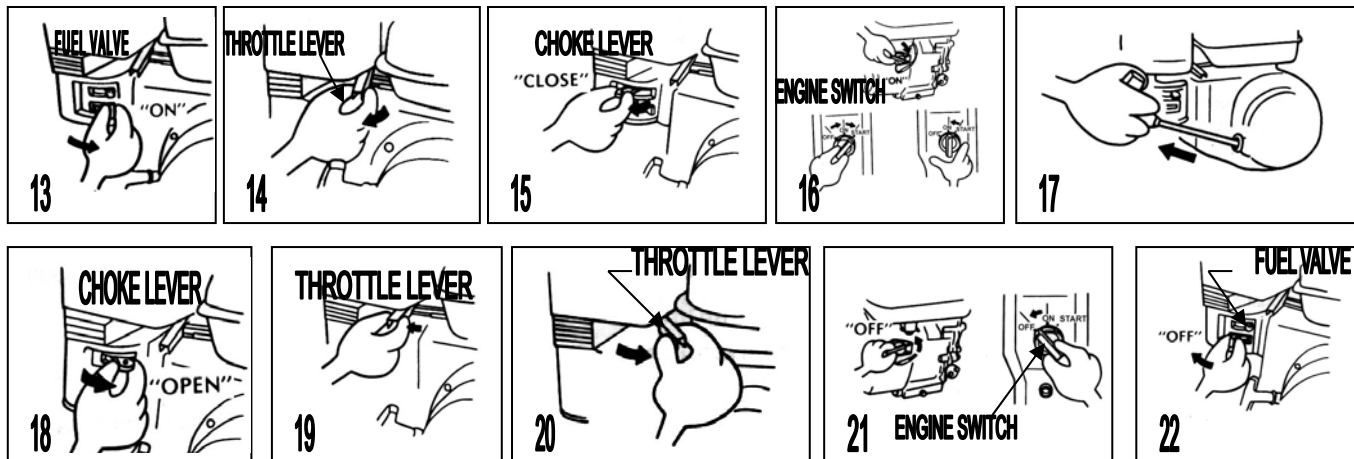
ENTRETIEN :

Entretien mensuel :

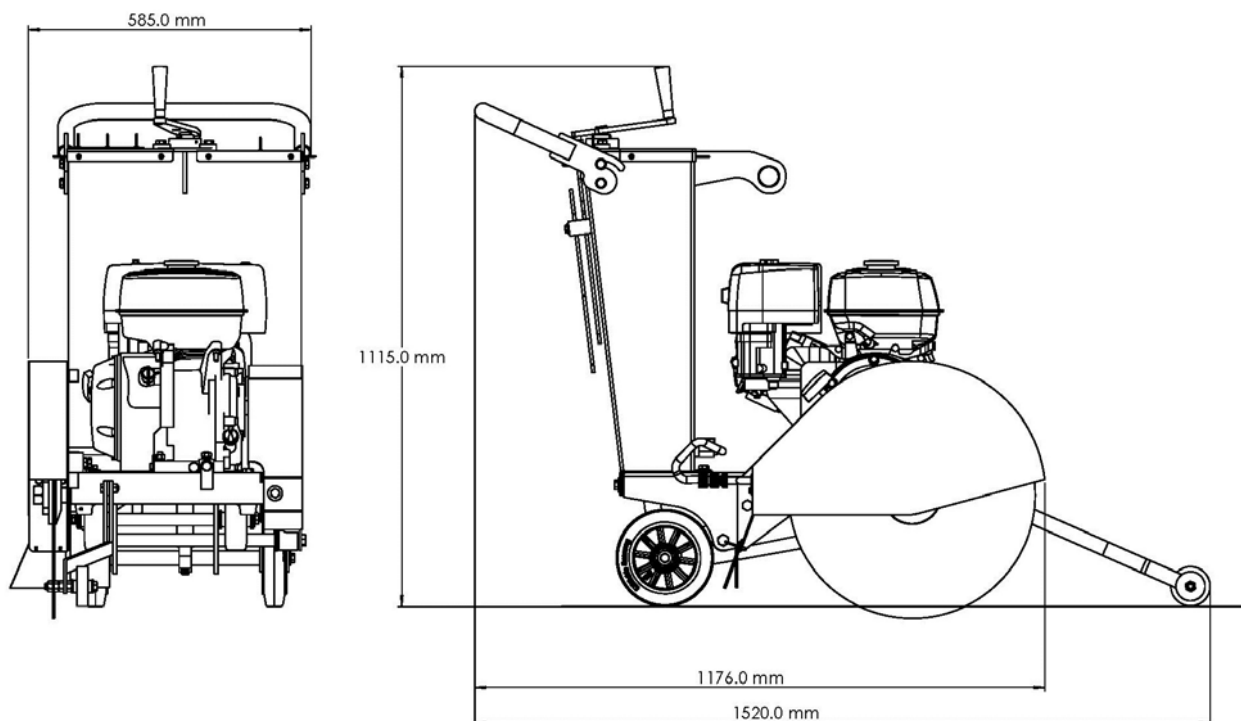
- Effectuez les travaux d'entretien conformément aux instructions du fabricant du moteur.
- Vérifiez que les courroies sont bien fixées. Resserrez-les au besoin. Les courroies doivent pouvoir être tirées sur une longueur de 10 à 15 mm sous pression du pouce (voir photo 12, page 13).
- Graissez les roulements de l'arbre à palettes.
- Vérifiez et resserrez les boulons et les écrous.



HONDA GX390



DIMENSION



ENGLISH

- Users should carefully follow any operating instructions given.
- Never operate the machine without the belt and blade guard.
- Never operate the machine if there is any abnormal vibrations.
- Keep hand and feet away from moving parts while the machine is running.
- Before use always fill the water container with clean water.
- Do not use the machine without cooling water on the blade.
- Ensure that the power supply is connected to an earth leakage circuit breaker.
- Danger of electrocution or severe electrical shock is present in the trowel motor any time the saw is plugged in. Read all safety information contained in this section before operating or servicing this equipment.
- No one except a trained electrician should perform repairs to the motor and switches.
- NEVER allow anyone to operate this equipment without proper training.
- NEVER leave the machine running unattended.
- NEVER operate the saw with damaged or worn electrical cord!
- When using an extension cord be sure to use one heavy enough to carry the current load.
- DO NOT operate electrical devices in rain or snow.
- Keep motors, switch and electrical cords dry.
- DO NOT plug in the saw with the motor cover, or terminal box cover removed.
- NEVER allow machine to cut or become entangled in the power cord.
- ALWAYS make sure motor switch is in "STOP" position before plugging trowel to power in the machine.
- ALWAYS check the power supply before running the saw. Using the wrong voltage supply will damage the motor.
- DO NOT attempt to clean or service the saw while it is plugged in to the power supply.
- DO NOT wash the saw with electrical covers removed.
- DO NOT use a high pressure washer to clean electrical equipment.
- Only operate the machine with a fully earthed-plug, do not operate the machine in case of doubt.
- Do not operate the machine in closed places and inflammable environments.
- Operate the machine only with good lighting conditions.
- Do not touch hot surfaces.
- Store in a dry place, not accessible to children. Maintain the tools carefully.

DANSK

- Brugeren skal omhyggeligt følge ALLE instruktioner.
- Betjen ALDRIG maskinen uden remskærm eller klingskærm.
- Betjen ALDRIG maskinen ved unormale vibrationer og støj.
- Hold hænder og fødder væk fra bevægelige dele, når maskinen kører.
- Før brug skal vandtanken altid fyldes med rent vand.
- Brug ikke maskinen uden vandkøling på klingens.
- **EL-SIKKERHED:**
Brug kun denne maskine med et strømstik forsynet med jordforbindelse og med et HFI-relæ.
HFI –afbryder skal anvendes korrekt, hvilket også indebærer jævnlige tests.
Før værktøj, der er forsynet med integreret HFI-afbryder i kablet, og hvis kablet eller stikkontakten har været beskadigede, må reparationer blive foretaget af producenten, en af dens forhandlere eller af et kvalificeret værksted, for at undgå livsfarlige situationer.
- Sørg for at sikre, at hovedstrømmen svarer til den strømværdi, der er noteret på producentens fabriksplade på maskinen.
- **TRE-FASE MOTOR**
Sørg for at sikre, at motoren roterer i den samme retning som pilen viser på.
savklingskjoldet: Hvis motoren ikke kører i den ønskede retning, skift to af tre faser.
- **FARE FOR STØD** Fare for elektrisk stød er tilstede i el-motor, når de er tilsluttet. Læs alle sikkerhedsinformationer i dette afsnit før brug, eller service af maskinen.
- Al service og reparation på maskinens elektriske dele må kun udføres af faglært elektriker.
- **TILLAD** ALDRIG brug af maskinen uden informationer.
- **LAD ALDRIG** at maskinen kører uden opsyn.
- **BRUG ALDRIG** maskinen med beskadigede kabler, vær sikker på at kablet opfylder producentens krav til dimension.
- **BRUG ALDRIG** maskinen i regnvejr. Hold motor, kontakt og kabel tørt.
- **TILSLUT ALDRIG** maskinen med afmonteret/demonteret dæksler og låger i det elektriske system.
- **TILLAD ALDRIG** at maskinen skærer i kablet.
- **VÆR ALTID** opmærksom på at afbryderen er i position "STOP", før tilslutning af strømmen.
- **TJEK ALTID** strømforsyningen før tilslutning af saven. Forkert tilsluttet strøm kan beskadige motoren.
- **FORSØG IKKE** at rengøre eller reparere maskinen, mens den er tilsluttet strøm.
- **FORSØG IKKE** at vaske maskinen med adskilt elsystemer.
- **BRUG ALDRIG** højtryksrensere på det elektriske system.
- **BRUG ALTID** maskinen med elsystemet forsynet med jordstik.
- **BRUG IKKE** maskinen i lukkede områder eller hvor der er brandfare.
- **BRUG ALTID** maskinen ved god belysning.
- Rør ikke varmeoverflader.
- Opbevar maskinen på et tørt sted, utilgængelig for børn.

DEUTSCH

- Benutzer sollten den Bedienungsanweisungen sorgfältig folgen.
- Die Benutzung der Maschine ohne Keilriemen- oder Blattschutz ist strengstens untersagt.
- Bei aussergewöhnlichen Geräuschen bzw. Vibrationen, ist die Benutzung der Maschine einzustellen und die Maschine sofort zu überprüfen.
- Bei Betrieb der Maschine sind Hände und Füße o.ä. fernzuhalten von rotierenden Bauteilen.
- Vor Benutzung der Maschine ist der Wassertank mit frischem, reinem Wasser, zu befüllen.
- Die Benutzung der Maschine ist ohne Kühlung des Diamantblattes mit Wasser, untersagt.
- Stellen Sie sicher, dass die Stromversorgung mit einem FI-Schutzschalter abgesichert ist.
- Lebensgefahr durch Stromschlag ist in dem Motor jederzeit vorhanden so lange die Säge eingesteckt ist. Lesen Sie alle sicherheitsrelevanten Informationen in diesem Abschnitt, vor der Inbetriebnahme oder Wartung dieser Maschine.
- Niemand, außer einem ausgebildeten Elektriker, sollte Reparaturen am Motor, Schalter oder anderen elektrischen Komponenten ausführen.
- NIEMALS dieses Gerät ohne richtige Schulung / Einweisung betreiben.
- NIEMALS die Maschine unbeaufsichtigt laufen lassen.
- NIEMALS die Säge mit beschädigten oder verschlissenen Stromkabeln betreiben.
- Bei Verwendung eines Verlängerungskabels ist sicher zu stellen, daß es den Leistungsdaten der Maschine entspricht und eine sichere, ausreichende Stromversorgung garantiert.
- Betreiben Sie keine elektrischen Geräte bei Regen oder Schnee. Halten Motoren, Schalter und elektrische Leitungen trocken.
- NIEMALS die Säge an die Stromversorgung anschließen, bei demontierter Motorabdeckung oder offenem Klemmenkasten.
- NIEMALS mit der Maschine in das Netzkabel schneiden oder die Maschine mit dem Netzkabel verheddern.
- IMMER sicherstellen, daß die Maschine ausgeschaltet ist, wenn Sie die Maschine an die Stromversorgung anschließen.
- Prüfen Sie stets die Stromversorgung, bevor Sie die Säge betreiben. Die Verwendung der falschen Spannungsversorgung führt zu Schäden oder zu Zerstörung des Motors.
- Versuchen Sie NICHT die Maschine zu reinigen oder zu warten, während diese an die Stromversorgung angeschlossen ist. Waschen Sie die Maschine nicht, sollte Abdeckung der Elektrik entfernt sein. Verwenden Sie KEINEN Hochdruckreiniger um elektrische Bauteile zu reinigen.
- Die Maschine darf nur mit einer komplett geerdeten Stecker betrieben werden, Benutzen Sie die Maschine nicht, im Falle des Zweifels.
- Betreiben Sie die Maschine nicht in geschlossenen Räumen oder brennbarer Umgebung.
- Betreiben Sie das Gerät nur bei guten Lichtverhältnissen.
- Berühren Sie keine heißen Oberflächen.
- Lagern Sie die Maschine an einem trockenen Ort, nicht für Kinder zugänglich. Pflegen Sie die Maschine sorgfältig.

ESPAÑOL

- Los usuarios deben seguir estrictamente todas las instrucciones de operación.
- Nunca utilizar la máquina sin las guardas de polea o de disco.
- Nunca utilizar la máquina si se nota alguna vibración fuera de lo normal.
- Mantenga alejados manos y pies de partes móviles cuando la máquina está en funcionamiento.
- Llenar siempre el tanque de agua con agua clara antes de usar la máquina.
- NO operar la máquina sin agua refrigerante sobre el disco de corte.
- CONTROLAR que el suministro eléctrico de la máquina está conectado a un interruptor de fuga a tierra (RCCP).
- Existe peligro de electrocución o de severo shock eléctrico cada vez que el motor de la cortadora de juntas está conectado. Lea toda la información de seguridad en esta sección antes de operar o de servir este equipo.
- NADIE Salvo un electricista especializado debe reparar el motor o los mandos eléctricos.
- NUNCA permita a nadie operar este equipo sin el entrenamiento apropiado.
- NUNCA deje la máquina encendida sin control o atención.
- NUNCA haga funcionar la cortadora de juntas con un cable eléctrico gastado o dañado.
- NO hacer funcionar máquinas eléctricas bajo la lluvia o la nieve. Mantener el motor, el encendido y el cable eléctrico secos.
- NO conectar la cortadora de juntas sin la cobertura del motor colocada o sin la tapa de la caja de conexiones.
- NUNCA permita que la máquina corte o se enrede en el cable eléctrico.
- SIEMPRE ASEGURARSE que el control de operación esté en posición "STOP" antes de conectar la máquina a la corriente eléctrica.
- CONTROLE SIEMPRE la fuente de corriente antes de encender la cortadora de juntas. Operar con la máquina utilizando un abastecimiento incorrecto de electricidad puede dañar el motor.
- NO intentar limpiar o servir la cortadora de juntas mientras está conectada a la fuente de energía. NO limpiar la cortadora de juntas con las partes eléctricas descubiertas. NO usar máquinas de limpieza a alta presión para limpiar equipo eléctrico.
- Solo utilizar la máquina con un enchufe con conector a tierra, no utilizar la máquina en caso de duda.
- No utilizar la máquina en lugares cerrados o en ambientes inflamables.
- Utilizar la máquina solo con buenas condiciones de iluminación.
- No tocar superficies calientes.
- Almacenar en lugar seco, alejar en lo posible de los niños. Mantenga sus herramientas con cuidado.



ENGLISH

ELECTRICAL CONNECTION

- **ELECTRICAL SAFETY:**
Operate this machine only on a supply equipped with a 30 mA earthed current-limiting earth leakage relay.
- The RCCB must be used correctly, including testing it regularly. For tools supplied with an integral RCCB in the cable or in the mains plug, if the cable or plug has been damaged, repairs must be carried out by the manufacturer, one of his agents or by a qualified repair workshop to avoid any risks resulting from errors.
- Make sure that the mains voltage corresponds with that marked on the manufacturer's plate on the machine.
- Extension lead: Cable size sufficient for the electrical power, connection to the mains by a H07 RNF type cable of the following size: 5 x 2.5 mm² up to 25m for 380V.

DANSK

ELEKTRISKE FORBINDELSER

- **EL-SIKKERHED:**
Brug kun denne maskine med et strømstik forsynet med jordforbindelse og med et HFI-relæ.
- **HFI-afbryder** skal anvendes korrekt, der også indebærer jævnlig tests.
For værktøj der er forsynet med en integreret HFI-afbryder i kablet, og hvis kablet eller stikkontakten har været beskadigede, må reparationer blive foretaget af producenten, en af dens forhandlere eller af et kvalificeret værksted for at undgå livsfarlige situationer.
- Sørg for at sikre at hovedstrømmen svarer til den strømværdi, der er noteret på producentens fabriksplade på maskinen.
- Forlængerledning: Kabelstørrelsen til den strøm, der skal bruges, tilsluttes strømmen via et H07 RNF type kabel med følgende mål: 5 x 2.5 mm² op til 25m for 380V.



DEUTSCH

ELEKTRISCHE VERBINDUNG

- ELEKTRISCHE SICHERHEIT :

Dieser Maschine mit einer Stromversorgungsrelais von max. 30 mA mit Erde verbinden.

- Der Fehlerstrom-Schutzschalter muss korrekt verwendet werden, dabei regelmässig testen. Wenn Werkzeug mit ein intergrierte Fehlerstrom- Schutzschalter in der Kabel oder in der Stecker im Fall dass der Kabel oder der Stecker Kaputt ist, muss ein Reparatur von der Hersteller gemacht werden, von der Verkäufer oder von ein qualifiziertes Werkstatt wegen Risiken und Fehler zu vermeiden.
- Bitte sichern dass der Spannung mit der Produktionsplatte auf der Maschine des Herstellers übereinstimmt.
- Verlängerungsschnur: Kabel genug für der elektrischer Strom, Verbindung bei einer H07 RNF Kabel mit der folgende Dicke: 5 x 2.5 mm² bis 25m für 380V.

ESPAÑOL

CONECCIÓN ELECTRICA

- SEGURIDAD CON ELECTRICIDAD:

Accione esta maquina solo de una fuente equipada con diferencial a Tierra de 30 mA

- El diferencial (RCCB) debe ser usado correctamente, incluyendo control periodico de funcionamiento. Para maquinaria suplida con RCCB incorporado en el cable on en el tomacorriente, en caso de que el cable o el tomacorriente sufra algun daño su reparacion debe realizarse por el productor o uno de sus agentes o en un taller autorizado por el productor y calificado para este tipo de trabajos, para evitar cualquier riesgo que pueda resultar de un error en la reparación
- Asegurese que el Voltaje de la fuente de electricidad corresponde con el voltaje indicado en la placa identificatoria del productor de la maquina.
- Linea de Extensión: Tamaño de Cable suficiente para la corriente electrica, conexión a la fuente de electricidad: cable tipo H07 RNF 5 x 2.5 mm² hasta 25 metros de largo para 380V.

ENGLISH

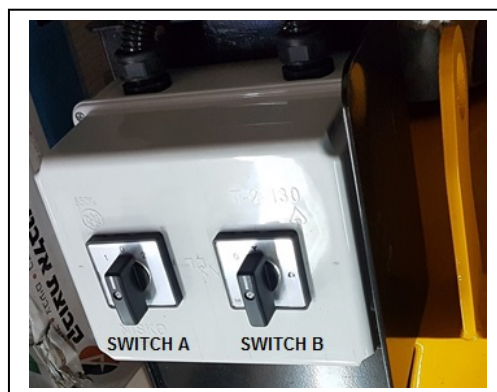
STARTING THE ELECTRIC MOTOR



1. Move switch A on the left side to position 1.
2. Move switch B on the right side to "star" and then immediately switch off.
3. Check direction of rotation of the disc so that it is in the direction of the arrow on the blade guard.
4. If incorrect move the left side switch A to position 2.
5. Move the switch B on the right hand side to "star" position.
6. After motor gets to speed move the switch B to the "delta" position.

DANSK

Start af Elektrisk motor



1. Drej kontakt A. på venstre side til position 1.
2. Drej kontakt B. på højre side til stjerne og umiddelbart derefter slukke.
3. Kontroller retning af rotationen på skiven, således at det er i retning af pilen på klingeskærmen.
4. Hvis omdrejningsretningen er forkert så drej kontakt A. i venstre side til position 2.
5. Drej kontakten B. på højre side til stjerne position.
6. Efter motor er på Max. omdrejninger flyttes kontakt B til delta position.

DEUTSCH

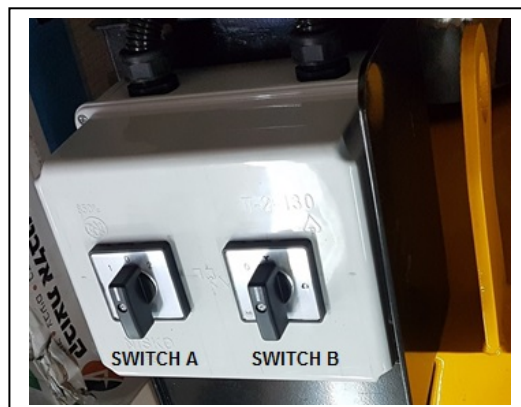
Startvorgang des Motors



1. Drehen Sie den Schalter A links, auf Position 1.
2. Drehen Sie Schalter B rechts, auf "Start" und umgehend wieder auf "Aus".
3. Überprüfen Sie die Drehrichtung des Blattes, wie gezeigt durch den Pfeil auf dem Blattschutz.
4. Bei falscher Drehrichtung schalten Sie den Schalter A links auf Position 2
5. Bewegen Sie den Schalter B rechts, auf "START".
6. Wenn der Motor auf Drehzahl ist, drehen Sie den Schalter B auf die Position "DELTA".

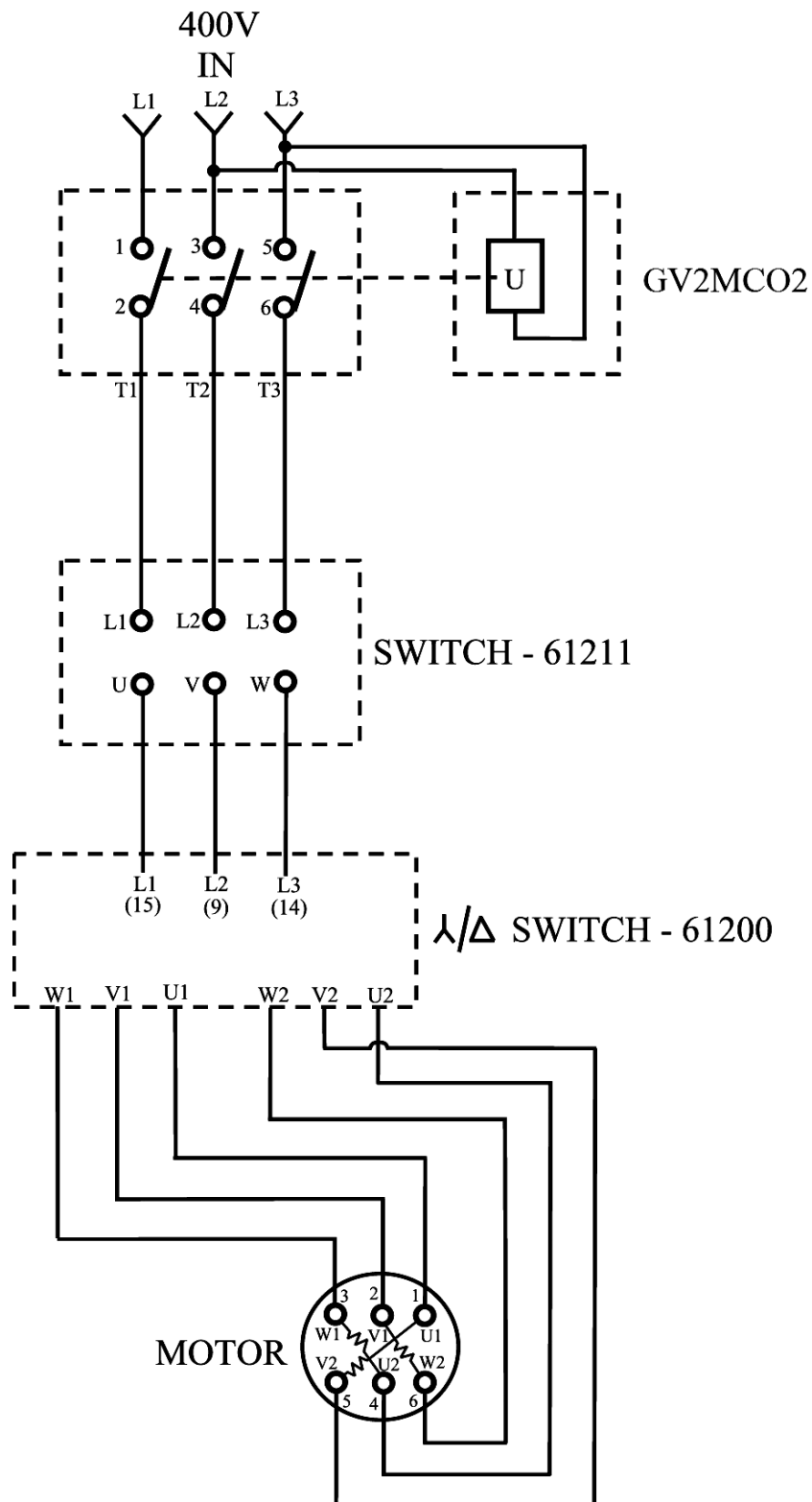
ESPAÑOL

ENCENDIDO DE MOTOR ELECTRICO



1. Mover el switch A de la izquierda a posición 1
2. Mover el switch B de la derecha a "estrella" e inmediatamente a apagado
3. Controlar que la dirección de rotación del disco es en el mismo sentido que la dirección de la flecha en la guarda de disco
4. Si el sentido de la rotación es incorrecto, mover el switch A a posición 2
5. Mover el switch B de la derecha a "estrella"
6. Después que el motor tome velocidad mover el switch B de la derecha a posición "delta"

SCHEMATIC ELECTRIC WIRING DIAGRAM





ENGLISH

INSTRUCTIONS FOR ORDERING

Please State Machine Details in the Following Sequence:

- ☐ Machine Serial Number
- ☐ Part Number, Description and Quantity of Parts
- ☐ Full Delivery Address

Manufacturers Liability and the Use of Genuine Spare Parts

Liability for this machine is accepted only when the machine is defective from the outset. Liability is reduced or nullified in the event that the user fails to comply with the operating and maintenance instructions and uses spare parts which are not guaranteed.

DANSK

VEJLEDNING FOR BESTILLING AF DELE

Meddel venligst maskindetaljer på følgende facon:

- ☐ Maskinens serienummer
- ☐ Reservedelsnummer, beskrivelse og antallet af dele
- ☐ Komplet leveringsadresse

Producentens erstatningspligt og brugen af originale reservedele

Vi er kun erstatningspligtige for maskinen, hvis den er defekt fra første færd. Erstatningspligten reduceres eller falder helt bort, såfremt brugeren ikke retter sig efter manualen og vedligeholdelseinstruktionerne og anvender uoriginale reservedele, som ikke er omfattet af garantien.

DEUTSCH

AUFTRAGSBESTELLUNG FÜR ERSATZTEILE

Bitte folgende Details bei Bestellungen definieren :

- ☐ Seriennummer der Maschine
- ☐ Artikelnummer, Beschreibung und Anzahl der Ersatzteile
- ☐ Komplette Lieferungsadresse

Die Ersatzpflicht des Herstellers und die Anwendung von originale Ersatzteile

Die Ersatzpflicht für diese Maschine wird nur akzeptiert, wenn sie von Anfang an defekt ist. Die Ersatzpflicht wird reduziert oder entfällt im Fall der Benutzer sich nicht nach die Manual und die Wartungsinstruktionen richten und Ersatzteile verwendet, die nicht unter der Garantie stehen.

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES PARA ORDENAR REPUESTOS

Por favor indicar detalles de la maquina en la siguiente secuencia:

- ☐ Numero de Serie de la maquina
- ☐ Numero de la parte, Descripcion y cantidad
- ☐ Direccion de entrega completa

Responsabilidad de Garantia del Productor y el Uso de Repuestos Genuinos

La Responsabilidad de Garantia por esta maquina sera aceptada solo cuando la maquina contenga defectos de materiales o mano de obra del productor. La Responsabilidad de Garantia sera reducida o anulada en el caso que el usuario no cumpla con las instrucciones de operacion y mantenimiento o no utilice partes de recambio originales.

ITALIANO

ISTRUZIONI PER ORDINARE PARTI DI RICAMBIO

Per favore indicare i dettagli della macchina nel seguente ordine:

- ☐ Numero di Serie della macchina
- ☐ Numero della parte di ricambio, descrizione e quantità
- ☐ Indirizzo completo di spedizione

Garanzia di Fabbrica e Utilizzo Parti di Ricambio Originali

La garanzia per questa macchina sarà valida solo quando si presenteranno difetti nei materiali o mano d'opera della fabbrica. La Garanzia sarà ridotta o annullata nel caso in cui l'acquirente non segua esattamente le istruzioni d'uso e manutenzione del seguente manuale o utilizzi parti di ricambio non originali.



FRANÇAIS

INSTRUCTIONS RELATIVES À LA COMMANDE DE PIÈCES

Veuillez indiquer les détails de la machine dans l'ordre suivant :

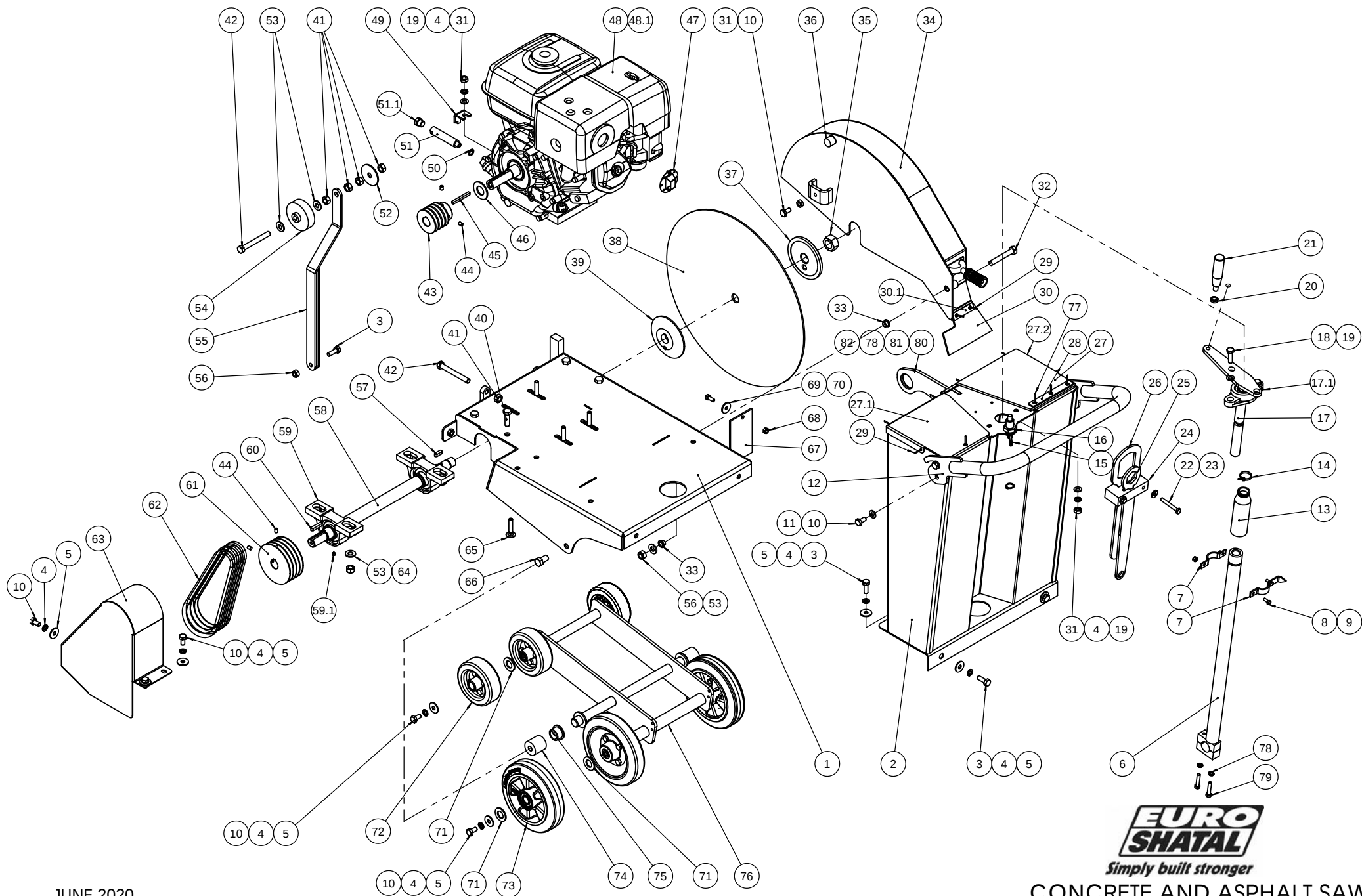
- ☐ Numéro de série de la machine
- ☐ Référence, description et quantité des pièces
- ☐ Adresse complète de livraison

Responsabilité des fabricants et utilisation des pièces de rechange d'origine

La responsabilité pour cette machine est acceptée uniquement lorsque la machine est défectueuse dès sa sortie d'usine. La responsabilité est réduite ou annulée dans le cas où l'utilisateur ne parvient pas à se conformer aux instructions de fonctionnement et d'entretien et s'il utilise des pièces de rechange non garanties.

Contents

Assembly-Engine Honda GX390	24-26
Water System	27
Assembly-Electric Motor	28-29



JUNE 2020
 UPDATED JUNE 2023
 UPDATED OCT. 2024



CONCRETE AND ASPHALT SAW
 CS503HD
 ASSEMBLY - ENGINE HONDA GX390
 (SEE PARTS LIST PAGES - 25-26)

No.	Part No.	Qty.	Description	Beschreibung	Beskrivelse	Description	Descripción
1	32101107	1	MACHINE FRAME	Motorrahmen	Motorramme	Bâti de la machine	Chasis
2	32101185	1	WATER TANK	Wassertank	Vandtank	Réservoir d'eau	Tanque de agua
3	1171905	5	HEX. HEAD SCREW	Sechskantschraube	Skrue	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
4	1171910	17	SPRING WASHER	Scheibe	Skive	Rondelle à ressort	Arandela elastica
5	115904	12	WASHER	Scheibe	Skive	Rondelle	Arandela
6	321570	1	DEPTH CONTROL	Schlauch	Slange	Contrôle en profondeur	Tubo regulador de Profundidad de Corte
7	32106	1	DEPTH INDICATOR ASSEMBLY	Tiefenindikator	Dybdeindikator	Montage de l'indicateur en profondeur	Conjunto indicador de Profundidad
8	1171914	2	HEX. HEAD SCREW	Sechskantschraube	Skrue	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
9	321991	2	SELF LOCKING NUT	Mutter	Møtrik	Écrou autobloquant	Tuerca hexagonal
10	1171900	9	HEX. HEAD SCREW	Sechskantschraube	Skrue	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
11	127953	4	WASHER	Scheibe	Skive	Rondelle	Arandela
12	32101179	1	HANDLE	Handgriff	Håndtag	Poignée	Manillar
13	32101163	1	RUBBER BELLOWS	Schlauch	Slange	Tube-poussoir en plastique	Tubo plastico
14	32101199	1	BLACK NYLON TIE	Schwarze Nylonkrawatte	Sort nylon slips	Cravate en nylon noir	Corbata de nylon negro
15	11855.2	1	DEPTH CONTROL LOCKING PIN	Schliesser	Låsepind	Tige de blocage de contrôle en profondeur	Traba de manija de control de profundidad de corte
16	116905	2	HEX.THIN NUT	Mutter	Møtrik	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
17	32101156	1	DEPTH CONTROL HANDLE	Handgriff	Håndtag	Poignée de contrôle en profondeur	Manubrio de control de profundidad
17.1	P50960	1	FLANGE BEARING	Lager	Leje	Roulement à collet	Rodamiento
18	1171925	2	HEX. HEAD SCREW	Sechskantschraube	Skrue	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
19	127954	8	WASHER	Scheibe	Skive	Rondelle	Arandela
20	100905	1	HEX.THIN NUT	Mutter	Møtrik	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
21	30405	1	SWIVEL HANDLE	Drehhandgriff	Drejehåndtag	Poignée tournante	Manivela giratoria
22	321986	2	HEX. HEAD SCREW	Sechskantschraube	Skrue	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal

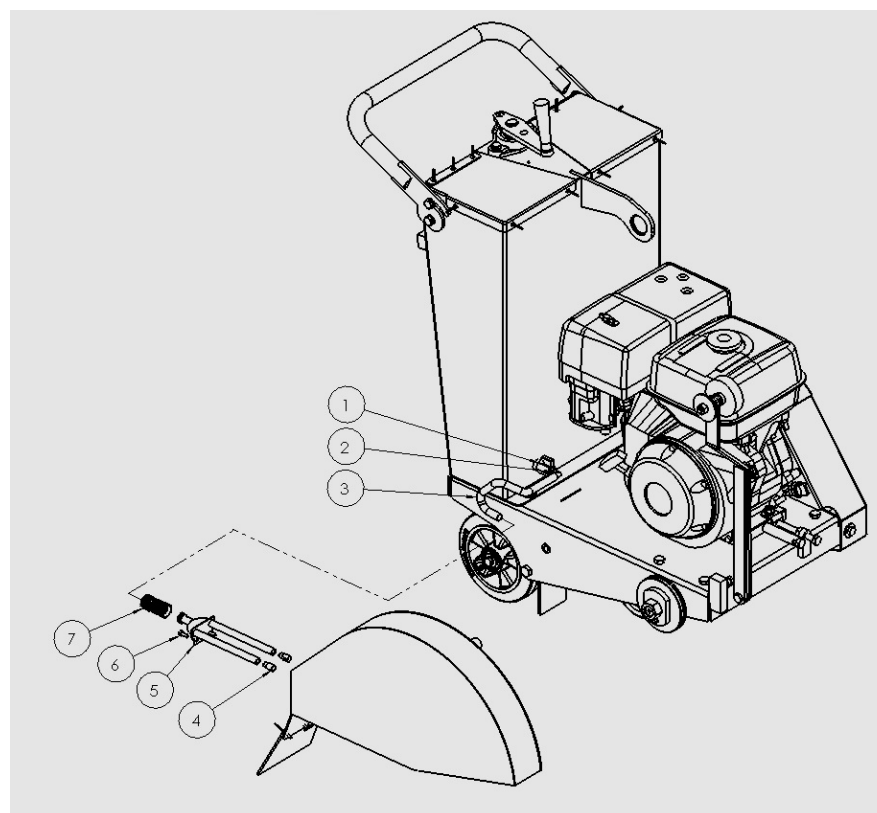
No.	Part No.	Qty.	Description	Beschreibung	Beskrivelse	Description	Descripción
23	115903	2	WASHER	Scheibe	Skive	Rondelle	Arandela
24	32127	1	TOOL HOLDER	Halter	Holder	Porte-outil	Receptor de Herramientas
25	321564	1	SPANNER	Schlüssel	Gaffelnøgle	Clé tricoise	Llave de tuerca
26	321531	1	SPANNER	Schlüssel	Gaffelnøgle	Clé tricoise	Llave de tuerca
27	32101187	1	WATER TANK COVER	Wassertanksbeschützr	Vandtankbeskytter	Bouchon de réservoir d'eau	Tapa tanque de agua
27.1	32101189	1	WATER TANK COVER	Wassertanksbeschützr	Vandtankbeskytter	Bouchon de réservoir d'eau	Tapa tanque de agua
27.2	32101188	1	ELBOW STRIPE WATER TANK	Wassertank mit Ellbogenstreifen	Vandtank til albue	Réservoir d'eau à rayures coudées	Tanque de agua a rayas
28	32101186	1	TANK COVER HOLDER	Wassertankshalter	Vandtanksholder	Poigné du bouchon du Réservoir d'eau	Agarradera de tapa Tanque de agua
29	321948	9	BLIND RIVET	Niet	Nitte	Rivet plein	remache
30	32101689	1	SPLASH GUARD	Gummistreifen	Stænklap	Pare-éclaboussures	Cortina de goma
30.1	32101690	1	SPLASH GUARD HOLDER	Spritzschutzhalter	Sprøjtebeskyttelseshol	Support de garde-boue	Protector contra salpicaduras
31	321993	7	SELF LOCKING NUT	Mutter	Møtrik	Écrou autobloquant	Tuerca hexagonal
32	1171924	1	HEXAGON HEAD SCREW	Sechskantschraube	Skrue	Vis à tête hexagonale	Tuerca hexagonal
33	34230	2	PLASTIC BUSH	Busche	Bøsning	Douille en plastique	Buje de nylon
34	32101169	1	BLADE GUARD FOR 500	Scheibenschutz	Savklingebeskytter	Pare-lame pour 500	Guarda de disco Discos 500
35	320902	1	BLADE SHAFT NUT	Mutter	Møtrik	Écrou de lame tournante	Tuerca de eje de De corte
36	321965	1	BLADE GUARD ANTIVIBRATION MOUNTING	Scheibenschutzmontierung	Savklingebeskyttermon	Pare-lame antivibration	Tope caucho-metal
37	321529	1	OUTER BLADE COLLAR	Ausserer Ring	Ydre ring	Bague de lame extérieure	Anillo Exterior de De disco
38		1	DIAMOND SAW	Diamantsege	Diamantsav		Disco de corte
39	32111.1	1	INNER BLADE COLLAR	Innerer Ring	Indre ring	Bague de lame intérieure	Anillo interior de De disco
40	321988	4	HEX. HEAD SCREW	Sechskantschraube	Skrue	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
41	321995	5	HEX. NUT	Mutter	Møtrik	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
42	110509	2	HEX. HEAD SCREW	Sechskantschraube	Skrue	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal

No.	Part No.	Qty.	Description	Beschreibung	Beskrivelse	Description	Descripción
43	P51203	1	V-BELT PULLEY	Reimscheibe	Remskive	Poulie avec courroie en V	Rueda de polea
44	321941	4	HEX.SOC. SET SCREW	Schraube	Skrue	Vie de jeu de douilles avec pointe conique	Tornillo cilíndrico con punta conica
45	321911	1	KEY	Keil	Not	Clé	Chaveta
46	32101207	1	ENGINE SPACER	Motorabstandshalter	Motorafstand	Entretoise moteur	Espaciador del motor
47	321910	1	EXHAUST DEFLECTOR (SPECIFIED FOR HONDA ENGINE ONLY)	Ausstossdeflektor	Udstødningdeflektor	Défecteur d'éjection (pour moteur Honda uniquement)	Caño de escape (solo para motor honda)
48	I50225	1	HONDA PETROL ENGINE GX390	Honda GX390 Motor	Honda GX390 Motor	Moteur à essence Honda GX390	Honda tipo GX390 gasolina
48.1	I50225.S1	1	HONDA CYCLONE PETROL ENGINE GX390	Honda Motor GX 390 Benzin	Honda Motor GX 390 Benzin	Moteur à essence Honda Cyclone GX390	Motor Honda GX390 filtro ciclónico
49	32101164	1	STOPPER BLOCK	Stopperblock	Stopblok	Bloc d'arrêt	Bloque de tapón
50	320199	1	SEALING WASHER	Öldichtung	Oljepakning	Joint d'huile	Anillo sello de aceite
51	32101165	1	OIL LENGTHNER HONDA GX390	Ölablaufrohr	Oliefledningsrør	Tuyau de purge d'huile (pour moteurs Honda GX390)	Tubo de drenaje de aceite (Honda GX390 engines)
51.1	11729	1	PLUG 3/8" BSPT				
52	321020	1	WASHER	Scheibe	Skive	Rondelle	Arandela
53	1171912	6	WASHER	Scheibe	Skive	Rondelle	Arandela
54	51707	1	WHEEL	Rad	Hjul	Roue	Rueda
55	32101202	1	FRONT POINTER	Richtungszeichner	Visningspind	Pointeur frontal	Guia de corte
56	321992	1	SELF LOCKING NUT	Mutter	Møtrik	Écrou autobloquant	Tuerca hexagonal
57	32198	1	KEY	Keil	Not	Clé	Chaveta
58	321527	1	BLADE SHAFT	Achsel	Aksel	Lame tournante	Eje de disco de corte
59	P50950	2	PILLOW BLOCK BEARING UCP206	Lager	Leje	Palier de battement UCP206	Caja de Rodamiento UCP206
59.1	3214433	4	HEX.SOC.SET SCREW				
60	32199	1	KEY	Keil	Not	Clé	Chaveta

No.	Part No.	Qty.	Description	Beschreibung	Beskrivelse	Description	Descripción
61	P51173	1	V-BELT PULLEY	Riemenscheibe	Kileremsskive	Poulie avec courroie en V	Rueda de polea
62	508670.XPZ	1	V-BELT	Keilreime	Kilerem	Courroie en V	Polea
63	32101604	1	BELT GUARD	Riemenschutz	Kileremsbeskytter	Protection	Guarda de polea
64	1171915	4	SELF LOCKING NUT	Mutter	Møtrik	Écrou autobloquant	Tuerca hexagonal
65	322900	4	HEX. HEAD SCREW	Sechskantschraube	Skrue	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
66	321990	2	HEX. HEAD SCREW	Sechskantschraube	Skrue	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
67	321773	1	SPLASH GUARD	Gummistreifen	Stænklap	Pare-éclaboussures	Cortina de goma
68	1171917	1	SELF LOCKING NUT	Mutter	Møtrik	Écrou autobloquant	Tuerca hexagonal
69	127955	1	WASHER	Scheibe	Skive	Rondelle	Arandela
70	1171901	1	HEX. HEAD SCREW	Sechskantschraube	Skrue	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
71	326911	6	WASHER	Scheibe	Skive	Rondelle	Arandela
72	51713.CN	2	WHEEL	Rad	Hjul	Roue	Rueda tipo
73	51706.CN	2	SET WHEEL & WASHER	Rad	Hjul	Roue	Rueda tipo
74	32057	2	BUSH HOLDER	Buschehalter	Bøsningholder	Porte-douille	Caja de rodamiento De pivote de
75	31124	2	PLASTIC BUSH	Busche	Bøsning	Douille en plastique	Buje de nylon
76	321528	1	BASE TROLLEY	Joch	Vælteæg	Chariot	Pescante
77	321960	3	BLIND RIVET	Niet	Nitte	Rivet plein	remache
78	1171902	6	SPRING WASHER	Scheibe	Skive	Rondelle à ressort	Arandela elastica
79	1171921	2	HEX. HEAD SCREW	Sechskantschraube	Skrue	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
80	32101250	1	LIFTING HOOK				
81	129989	4	WASHER	Scheibe	Skive	Rondelle	Arandela
82	31520929	4	HEX. HEAD SCREW	Sechskantschraube	Skrue	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal

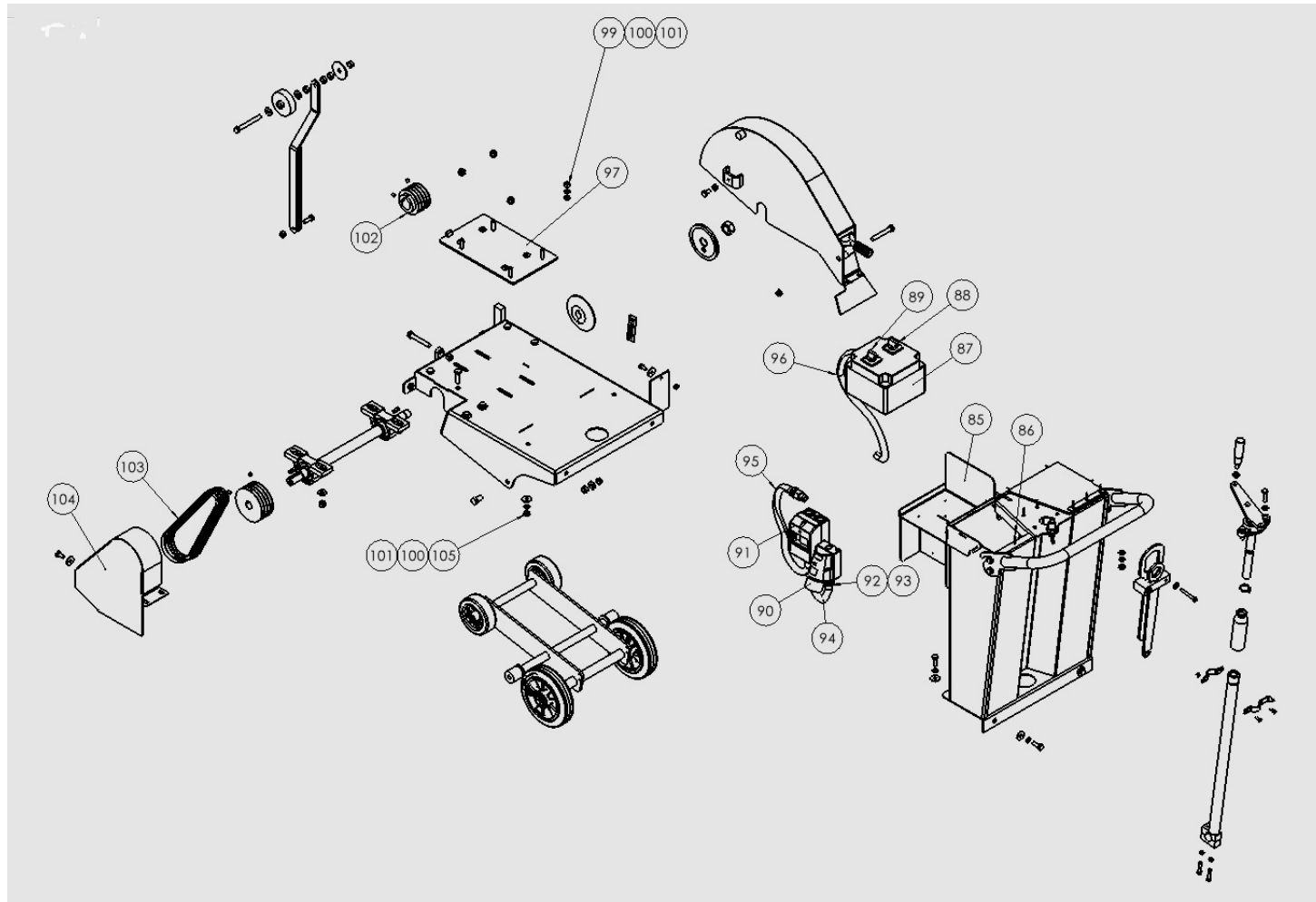
No.	Part No.	Qty.	Description	Beschreibung	Beskrivelse	Description	Descripción
1	321942	1	BALL VALVE	Absperrventil	Ventil	Soupape à vulve	Valvula
2	3201920	1	ELBOW HOSE CONNECTOR	Schlauchmuffe	Slangemuffe	Raccord de tuyau de coude	Conector de tubo codo
3	311937	1	PLASTIC PIPE	Plastik schlauch	Plastikrør	Tuyau en plastique	Tubo Plastico
4	32101170	2	RUBBER PLUG	Gummistopfen	Gummiprop	Bouchon en caoutchouc	Enchufe de goma

No.	Part No.	Qty.	Description	Beschreibung	Beskrivelse	Description	Descripción
5	32101168	1	WATER SPLITTER ASSY.	Wassersplitter-Baugruppe.	Vand splitter assy.	Séparateur d'eau.	Conjunto de spliter de agua.
6	1171914	2	HEX. HEAD SCREW	Sechskantschraube	Skrue	Vis à tête	Tornillo hexagonal
7	32101688	1	1/2" QUICK CONNECTOR	1/2 "Schnellverbindung	1/2 "Hurtig forbindelse	1/2" Quick connector	Conexión rápida de 1/2 "



WATER SYSTEM

**ASSEMBLY –
ELECTRIC ENGINE**



No.	Part No.	Qty.	Description	Beschreibung	Beskrivelse	Description	Descripción	No.	Part No.	Qty.	Description	Beschreibung	Beskrivelse	Description	Descripción
85	32101222	1	ELECTRIC BASE ASSY.	Elektrische Basisbaugruppe.	Elektrisk base Assy.	Base électrique Assy.	Conjunto de base eléctrica.	96	50630	1	silvyn rill pa6 l 29/16.5 bk Cut 64cm	silvyn rill pa6 l 29/16.5 bk Cut 64cm	silvyn rill pa6 l 29/16.5 bk Cut 64cm	silvyn rill pa6 l 29/16.5 bk Cut 64cm	silvyn rill pa6 l 29/16.5 bk Cut 64cm
86	321948	6	5X16 DOMED HEAD BLIND RIVET	5X16 Domed Head Blind Niet	5X16 kupplet hovednitte	Rivet aveugle à tête bombée 5X16	Remache ciego de cabeza abovedada 5X16	97	32101645	1	MOTOR BASE PLATE	Motorbasisplatte	Motorbasisplade	Plaque de fond de moteur	Placa base de Motor
87	50615	1	POLYCARBONATE ENCL.	Polycarbonat Encl.	Polycarbonat Encl.	Polycarbonate Encl.	Policarbonato Encl.	98	150585	1	MOTOR	Motor	Motor	Moteur	Motor
88	50620	1	SALZER 25A 61200 S/D SWITCH	Salzer 25A 61200 S / D-Schalter	Salzer 25A 61200 S / D switch	Commutateur S / D Salzer 25A 61200	Conmutador Salzer 25A 61200 S / D	99	127954	4	WASHER	Scheibe	Skive	Rondelle	Arandela
89	50618	1	SALZER 25A 61211 FOR REV. SWITCH	Salzer 25A 61211 für Rev.-Schalter	Salzer 25A 61211 til Rev. switch	Salzer 25A 61211 pour commutateur Rev.	Salzer 25A 61211 para interruptor Rev.	100	1171910	8	SPRING WASHER	Scheibe	Skive	Rondelle à ressort	Arandela elastica
90	50633	1	MENNEKES 16A 5 PIN PLUG-NO342	Mennekes 16A 5 Pin Plug-NO342	Mennekes 16A 5-polet stik-NO342	Fiche Mennekes 16A 5 broches-NO342	Enchufe Mennekes 16A 5 Pin-NO342	101	321993	8	HEX. NUT	Mutter	Møtrik	Vis à tête	Tuerca hexagonal
91	50617	1	SCHNEIDER GV2MCO2 ENCLOSURE	Schneider GV2MCO2 Gehäuse	Schneider GV2MCO2 kabinet	Boîtier Schneider GV2MCO2	Caja Schneider GV2MCO2	102	P51169	1	V-BELT PULLEY	Reimscheibe	Remskive	Poulie à courroie en V	Rueda de polea
92	127970	5	SILVYN KCLICK-G M20X1.5/1 BK	Silvyn Klick-G M20X1.5 / 1 BK	Silvyn Klick-G M20X1.5 / 1 BK	Silvyn Klick-G M20X1.5 / 1 BK	Silvyn Klick-G M20X1.5 / 1 BK	103	508670.XPZ	4	V-BELT	Keilereime	Kilerem	Courroie en V	Polea
93	127970	5	SILVYN KCLICK-G M20X1.5/1 BK	Silvyn Klick-G M20X1.5 / 1 BK	Silvyn Klick-G M20X1.5 / 1 BK	Silvyn Klick-G M20X1.5 / 1 BK	Silvyn Klick-G M20X1.5 / 1 BK	104	32101643	1	BELT GUARD	Riemenschutz	Kileremsbeskytter	Protège-courroie	Guarda de polea
94	50630	1	silvyn rill pa6 l 29/16.5 bk Cut 50cm	silvyn rill pa6 l 29/16.5 bk Cut 50cm	silvyn rill pa6 l 29/16.5 bk Cut 50cm	silvyn rill pa6 l 29/16.5 bk Cut 50cm	silvyn rill pa6 l 29/16.5 bk Cut 50cm	105	115904	4	WASHER	Scheibe	Skive	Rondelle	Arandela
95	50630	1	silvyn rill pa6 l 29/16.5 bk Cut 62cm	silvyn rill pa6 l 29/16.5 bk Cut 62cm	silvyn rill pa6 l 29/16.5 bk Cut 62cm	silvyn rill pa6 l 29/16.5 bk Cut 62cm	silvyn rill pa6 l 29/16.5 bk Cut 62cm								